吉联抗 辑译

上海文艺出版社

辽金元音乐史料



辽金元音乐史料

吉联抗 辑译

上海文艺出版社

责任编辑：赵维庆
封面设计：于文盛

辽金元音乐史料
吉联抗 辑译
上海文艺出版社出版
（上海绍兴路74号）
新华书店上海发行所发行　上海翔文印刷厂印刷
开本787×1092　1/32　印张4.125　字数61,000
1986年6月第1版　1986年6月第1次印刷
印数：1—1,900册

书号：8078·3533　　定价：0.87元

前　言

唐朝在黄巢的农民大起义以后覆灭了，我国的历史进入了五代十国的动乱阶段。就在五代开始的这一年公元 907 年，我国北方的契丹族也建立了契丹国，后改国号为辽，终五代之世，直到中原的北宋季年(1125 年)才为金所灭。

金是我国北方的女真族于灭辽前十年才开始建国的，灭辽后二年又灭北宋，以后与南宋长期并存对峙，于公元 1232 年为“元”所灭。

“元”是我国北方蒙古族建立的政权，始建于公元 1205 年，到 1271 年才定国号为元，八年后灭南宋，在全国范围内建立了元朝，于 1368 年为朱元璋所取代，进入了汉族统治者的明朝。

中华民族是汉族和许多兄弟民族所共同组成的，因此在辑译完《隋唐五代音乐史料》后，就以时间为序，从事《辽史》音乐史料的辑译，又着眼于让少数民族建立的政权以类相从，所以又辑译《金史》和《元史》中的音乐史料，把它们编在一起，就是这一本《辽金元音乐史料》。

《辽史》、《金史》有《乐志》，《元史》有《礼乐志》，虽然详略不同，却都是记述了编史当时所能收集到的有关音乐的材料。从音乐史的角度来看，这些材料并不算丰富。但是，倘使丢掉这些起码的材料，那么，这一个方面就更没有什么可说了。

这些乐志，即使象《辽史 · 乐志》那样的简略，也都是前后照应自成体系的，因此，虽曾想按照《魏晋南北朝音乐史料》的体例，把其中不同的内容拆散，分别编入各个门类，在做的中间却遇到了困难，因此采取了现在这种双轨并行的办法，即《乐志》自成单元按篇辑译，从其余各篇辑录的材料则分类编排（见目录）。说是按篇辑译，也还是尽量节略了与音乐关系不大的闲文，例如《元史 · 礼乐志》三、四，讲的虽是各种乐章，但都是给统治者歌功颂德的陈词，就全部节略了。从各篇辑录的文字不多，这是因为内容已见于乐志的就不再辑录，只辑录可以互相补充的，略有异同，只在乐志有关文字的译注中说明，以省重复。

凡是原文比较清楚，易于理解的，今译就尽量从略，有些原文或者是对统治者的歌功颂德，或者是陈陈相因的引经据典，但删节了会影响文字贯通的，原文照录，今译从略。

《辽史》、《金史》修于元朝，《元史》修于明朝，文字都已不如以前那样古奥，但另有一些特殊的用辞和语法，可能是当时的口头语（如“谣曲”中的“马扎”），可能是编史者的文风（如“人物”中关于杜瑛的文字），不译不行，译又困难，只好或者意测，或者硬译后在注中说明。

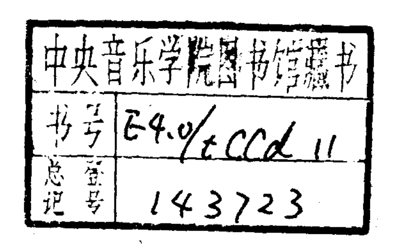
辑录所据，仍是中华书局的二十四史点校本，有些个人的不同理解，已写在译注中。

应该说明一下：大致与辽的建国同时，直至元初，在我国西北方还有一个党项族建立的西夏政权，有关的音乐史料本应辑译在这里，只因二十四史中并无它的专史(只在《宋史》里有《西夏传》)，因此只好留待《宋史》音乐史料中去辑译了。

本书各方面的不足和错误，热望读者不吝指正！

辑译者

一九八二年四月初大风之日于北京



目　录

前言

辽史·志第二十三·乐志 …… 1
金史·志第二十·乐上 …… 15
元史·志第十八·礼乐一 …… 36
元史·志第十九·礼乐二 …… 40
元史·志第二十二·礼乐五 …… 69

辽、金、元史各篇分类辑录
人物 …… 87
事迹 …… 91
一、雅乐
二、民族歌曲
三、歌舞百戏
四、乐器乐队
作品 …… 103

一、谣曲
二、歌曲
职官 …… 110
禁令 …… 124

辽史·志第二十三·乐志

辽有国乐，有雅乐，有大乐，有散乐，有铙歌、横吹乐。旧史称圣宗、兴宗咸通音律。声气、歌辞、舞节，征之太常、仪凤、教坊，不可得。

【今译】 ……① 旧时历史上说圣宗(耶律隆绪)、兴宗(耶律宗真)都懂音乐②。音乐、歌辞、舞蹈的节奏，征询太常、仪凤、教坊等和音乐有关的机构，都不清楚。

① 乐名译文从略。
② 参看本书"人物"部分辑录文字(87 页)。

国　　乐

辽有国乐，犹先王之风。其诸国乐，犹诸侯之风。故志其略。

正月朔日朝贺，用宫悬雅乐。元会，用大乐；曲破后，用散乐；角觝终之。是夜，皇帝燕饮，用国乐。

七月十三日，皇帝出行宫三十里卓帐。十四日设宴，应从诸军随各部落动乐。十五日中元，大宴，用汉乐。

春飞放杏埚，皇帝射获头鹅，荐庙燕饮，乐工数十人执小乐器侑酒。

【今译】 辽国有国乐，就象古代帝王的音乐[①]；其他各国的音乐，就象古代诸侯的音乐[②]。所以记述它的大略。

正月初一群臣朝贺皇帝，用四面乐悬的雅乐。举行元旦大会的盛典，用大乐[③]；大乐演奏曲破[④]以后，用散乐[⑤]；最后用角觝戏结束。这天晚上，皇帝在宫廷里宴饮，用本国的音乐[⑥]。

七月十三日，皇帝离行宫三十里立起帐篷住宿。十四日摆宴，跟从的各路军队随着各自的部落奏乐[⑦]。十五日中元节，大摆筵席，用汉族音乐。

春天在杏埚这个地方放出养着的飞禽供皇帝射猎，皇帝射得第一头天鹅，向宗庙献礼接着宴饮，几十个乐工演奏小乐器来劝酒助兴。

---

① "风"，民歌，这里意即音乐。"先王之风"即先王之乐，原指夏、商、周及其前的音乐，意为王朝的正统音乐。

② 所谓“诸国乐”，见下面的辑译文字。
③ 这里的“大乐”，从下文看来，当指唐以来的燕乐，包括燕乐大曲。
④ “曲破”，原为唐、宋大曲的最后部分。唐以后也常独立演奏。
⑤ “散乐”包括“百戏”(各种歌舞杂要)，因此下文说用角觝戏结束。
⑥ “国乐”，一般作为名称，不译。其原意则为本国的民族音乐。
⑦ 即演奏各自部落的音乐。《辽史·礼志六》记这事说：“七月十三日夜，天子于宫西三十里卓帐宿焉。前期，备酒馔。翼日，诸军部落从者皆动蕃乐。”“蕃乐”即部落音乐。

诸 国 乐

太宗会同三年，晋宣徽使杨端、王朓等及诸国使朝见，皇帝御便殿赐宴。端、朓起进酒，作歌舞，上为举觞极欢。

会同三年端午日，百僚及诸国使称贺，如式燕饮，命回鹘、燉煌二使作本国舞。

天祚天庆二年，驾幸混同江，头鱼酒筵，半酣，上命诸酋长次第歌舞为乐。……

【今译】 诸国乐。辽太宗(耶律德光)会同三年(公元940年)，后晋的宣徽使杨端、王朓等和各国的使臣来朝见，皇帝在便殿上赏赐酒宴。杨端、王朓起来敬酒，表演歌舞，皇帝为之举杯极其欢乐。

会同三年(公元940年)端午那一天，官员们和各国的使

臣来道贺，照例摆宴，叫回鹘、燉煌二国的使臣表演本国的歌舞。

辽天祚帝(耶律延禧)天庆二年(公元1112年)，皇帝到达混同江，举行以大鱼为主菜的宴会，酒兴正浓时，皇帝叫各个部落的酋长依次歌舞作乐。……①

① 所谓"诸国乐"，从这些文字看，只是臣属于辽(包括与辽和平相处的宋)的各国(部落)自己的歌舞，其表演似乎并无一定，属即兴性质，只是由于民族和地区的不同而各自有其特色而已。

雅　　乐

自汉以后，相承雅乐，有古"颂"焉，有古"大雅"焉。辽阙郊庙礼，无颂乐。大同元年，太宗自汴将还，得晋太常乐谱、宫悬乐架，委所司先赴中京。

圣宗太平元年，尊号册礼：设宫悬于殿庭，举麾位在殿第三重西阶之上，协律郎各入就举麾位，太常博士引太常卿，太常卿引皇帝。将仗动，协律郎举麾，太乐令令撞黄钟之钟；左右钟皆应。工人举柷，乐作；皇帝即御坐，扇合，乐止。王公入门，乐作；至位，乐止。通事舍人引押册大臣，初动，乐作；置册殿前香案讫，就位，乐止。舁册官奉册，初动，乐作；升殿，置册御坐前，

就西墉北上位，乐止。大臣上殿，乐作；至殿栏内位，乐止。大臣降殿阶，乐作，复位，乐止。王公三品以上出，乐作；太常博士引太常卿，太常卿引皇帝降御坐入阁，乐止。

……

册礼乐工次第：四隅各置建鼓一虡，乐工各一人；宫悬每面九虡，每虡乐工一人；乐虡近北置柷、敔各一，乐工各一人；乐虡内坐部乐工，左右各一百二人；乐虡西南武舞六十四人，执小旗二人；乐虡东南文舞六十四人，执小旗二人；协律郎二人；太乐令一人。

唐"十二和乐"，辽初用之：《豫和》祀天神，《顺和》祭地祇，《永和》享宗庙，《肃和》登歌奠玉帛，《雍和》入俎接神，《寿和》酌献饮神，《太和》节升降，《舒和》节出入，《昭和》举酒，《休和》以饭，《正和》皇后受册以行，《承和》太子以行。

辽"十二安乐"：初，梁改唐"十二和乐"为"九庆乐"，后唐建唐宗庙，仍用"十二和乐"，晋改为"十二同乐"。《辽杂礼》："天子出入，奏《隆安》；太子行，奏《贞安》。"则是辽尝改乐名矣。余十"安"乐名缺。

辽雅乐歌辞，文阙不具；八音器数，大抵因唐之旧。

八音：金：镈、锺；石：球、磬；丝：琴、瑟；竹：籥、箫、篴；匏：笙、竽；土：埙；革：鼓、鞀；木：柷、敔。

十二律用周黍尺九寸管，空径三分为本。道宗大康中，诏行秬黍所定升斗，尝定律矣。其法大抵用古律焉。

【今译】 雅乐。从汉朝以后，历代相承的雅乐，有古代的"颂"乐啦，有古代的"大雅"乐啦。辽缺乏郊祭天地宗庙的礼仪，没有"颂"乐。大同元年（公元 947 年），太宗（耶律德光）从汴梁（今河南开封）将要回去时，得到后晋太常的乐谱、宫悬的乐器架子，叫有关的职官先送到中京去①。

……②

① 辽以大定府为中京，其地在今辽宁凌源县。这事与《太宗纪下》里所说"悉送上京"有矛盾，存疑。或者是先赴中京后送上京的。

② 原文在"委所司先赴中京"至"册礼乐工次第"之间，共记了四件事，除这里辑了的第一件事外，接着是"兴宗重熙九年上契丹册"、"圣宗统和元年，册承天皇太后"、"册皇太子仪"三件事，文字繁简不同，但主要都是讲册封的礼仪，已经辑录了第一件事，可见一般，后三件事的原文就删节了。

辑录在这里的原文，讲的是礼仪进行中如何用乐，以及乐工人数次第、乐名、乐器，大致可以意会；末段所讲律制，则又语焉不详，所以译文均从略。

大　乐

自汉以来，因秦、楚之声置乐府。至隋高祖诏求知

音者，郑译得西域苏祇婆七旦之声，求合七音八十四调之说，由是雅俗之乐，皆此声矣。用之朝廷，别于雅乐者，谓之大乐。

……

大乐器：本唐太宗《七德》、《九功》之乐。武后毁唐宗庙，《七德》、《九功》乐舞遂亡，自后宗庙用隋文、武二舞。朝廷用高宗《景云乐》代之，元会，第一奏《景云乐》舞。杜佑《通典》已称诸乐并亡，唯《景云乐》舞仅存。唐末、五代板荡之余，在者希矣。辽国大乐，晋代所传。《杂礼》虽见坐部乐工左右各一百二人，盖亦以《景云》遗工充坐部。其坐、立部乐，自唐已亡，可考者唯《景云》四部乐舞而已。

玉磬、方响、搊筝、筑、卧箜篌、大箜篌、小箜篌、大琵琶、小琵琶、大五弦、小五弦、吹叶、大笙、小笙、觱篥、箫、铜钹、长笛、尺八笛、短笛。以上皆一人。

毛员鼓、连鼗鼓、贝。以上皆二人。余每器工一人。

歌二人。

舞二十人，分四部：《景云乐》舞八人；《庆善乐》舞四人；《破阵乐》舞四人；《承天乐》舞四人。

大乐调：雅乐有七音，大乐亦有七声，谓之七旦。

一曰娑陁力，平声；二曰鸡识，长声；三曰沙识，质直声；四曰沙侯加滥，应声；五曰沙腊，应和声；六曰般赡，五声；七曰俟利𥶷，斛牛声。自隋以来，乐府取其声，四旦二十八调为大乐。

娑陁力旦：正宫、高宫、中吕宫、道调宫、南吕宫、仙吕宫、黄钟宫。

鸡识旦：越调、大食调、高大食调、双调、小食调、歇指调、林钟商调。

沙识旦：大食角、高大食角、双角、小食角、歇指角、林钟角、越角。

般涉旦：中吕调、正平调、高平调、仙吕调、黄钟调、般涉调、高般涉调。

右四旦二十八调，不用黍律，以琵琶弦叶之。皆从浊至清，迭更其声，下益浊，上益清。七七四十九调，余二十一调失其传。盖出"九部乐"之"龟兹部"云。

大乐声：各调之中，度曲协音，其声凡十，曰：五、凡、工、尺、上、一、四、六、勾、合，近十二雅律，于律吕各缺其一，犹雅音之不及商也。

【今译】 从汉朝起，凭借着秦地、楚地的音乐设置乐府。到隋文帝（杨坚）下诏访求懂得音乐的人，郑译得到西域人苏

祇婆的七种声调的音乐，以求符合于七声八十四调的说法，从此雅乐俗乐，都是这种音乐啦。用在朝廷上面，区别于雅乐的，叫做大乐。

……①

大乐的〔乐舞和〕乐器②：〔大乐的乐舞〕原本是唐初的《七德》、《九功》这类乐舞。武后（则天）毁掉唐朝的宗庙，《七德》、《九功》乐舞从此失传，这以后宗庙里用隋朝的文、武二舞。朝廷上面用唐高宗（李治）的《景云乐》来代替它，元旦大会，开始就演奏《景云乐》舞。杜佑《通典》③已经说各种乐舞都失传，唯独《景云乐》仅存着。唐末、五代社会动荡不定之后，存在的希少啦。辽国的大乐，是后晋留传下来的。《辽朝杂礼》上虽然可以看到坐部的乐工左右各为一百零二人，其实也是用《景云乐》的乐工充作坐部的乐工。所有坐、立部的乐舞，在唐朝已经失传，可以考见的只是《景云》等四部乐舞④罢了。

……⑤

---

① 这里删节了仪注中用乐的原文。

② 原文只是"大乐器"三个字，但接着说的却是一段关于乐舞的文字，然后才讲乐器，所以在译文中加以补充。下文因此也补充了一下。

③ 杜佑（公元735—812年）著《通典》二百卷，是我国最早的一部记述历代典章制度的巨著。查《通典·乐》，并无"诸乐并亡"或类似的说法。

④ 指下文的《景云》、《庆善》、《破阵乐》、《承天乐》。

⑤ 以下说乐器、人数、乐舞名、声调名，译文均从略。

散　乐

殷人作靡靡之乐，其声往而不返，流为“郑卫之声”。秦、汉之间，秦、楚声作，“郑、卫”寖亡。汉武帝以李延年典乐府，稍用西凉之声。今之散乐，俳优、歌舞杂进，往往汉乐府之遗声。晋天福三年，遣刘昫以伶官来归。辽有散乐，盖由此矣。

辽册皇后仪，呈百戏、角觝、戏马以为乐。

皇帝生辰乐次：酒一行，觱篥起，歌；酒二行，歌，手伎入；酒三行，琵琶独弹，饼、茶、致语，食入，杂剧进；酒四行，（阙）；酒五行，笙独吹，鼓笛进；酒六行，筝独弹，築毬；酒七行，歌曲破，角觝。

曲宴宋国使乐次：酒一行，觱篥起，歌；酒二行，歌；酒三行，歌，手伎入；酒四行，琵琶独弹，饼、茶、致语，食入，杂剧进；酒五行，（阙）；酒六行，笙独吹，合“法曲”；酒七行，筝独弹；酒八行，歌，击架乐；酒九行，歌，角觝。

散乐，以三音该三才之义，四声调四时之气，应十二管之数。截竹为四窍之笛，以叶音声，而被之弦歌。三音：天音扬，地音抑，人音中，皆有声无文。四时：春

声曰平，夏声曰上，秋声曰去，冬声曰入。

散乐器：觱篥、箫、笛、笙、琵琶、五弦、箜篌、筝、方响、杖鼓、第二鼓、第三鼓、腰鼓、大鼓、鞚、拍板。

杂戏：自齐景公用倡优侏儒，至汉武帝设鱼龙曼延之戏，后汉有绳舞、自刳之技，杜佑以为多幻术，皆出西域。

【今译】 殷时的人做了"靡靡之乐"①，它的音乐不断发展②，以后演变为"郑卫之声"。秦、汉的时候，秦声、楚声兴起③，"郑卫之声"逐渐衰亡。汉武帝用李延年管理乐府，稍为用一些西凉的音乐④。现在的散乐，戏谑、歌舞都有，往往是汉代乐府的遗留。后晋天福三年（公元938年），派刘昫把伶官乐工送来，辽国的有散乐，就是由此开始啦。

……⑤

杂戏：从齐景公使用倡优侏儒⑥，到汉武帝设置鱼龙曼延之戏⑦，后汉还有绳舞⑧、自己剖腹等技艺，杜佑认为大多是魔术，都出自西域。

---

① «史记·殷本纪»说殷纣"使师涓作新淫声，北里之舞，靡靡之乐"。«韩非子·十过»则说"此师延之所作，与纣为靡靡之乐也"。"靡靡之乐"，意思是美妙而使人沉湎颓废的音乐。

② 原文"往而不返"，很难从音乐上确切译为现代语。从这种音乐对人的影响来说，就是沉湎在里面忘其所以。现在从音乐的美好方面着眼译为不断发展。接着说的"郑卫之声"，原来是指春秋时期从郑国和卫国民间音乐发展起来的新兴音乐，因为它逐渐取代了古乐雅颂之声的地位，所以受

到孔子的排斥，一再说“放郑声”，“恶郑声之乱雅乐也”。“郑声”即“郑卫之声”，“雅乐”即“雅颂之声”。这里把“靡靡之乐”和“郑卫之声”直接联系起来，当是指音乐的美妙而吸引人而言，从音乐的发展来看，它们之间的继承关系是一个研究的课题。

③ “秦声”、“楚声”，指春秋战国时期从秦国和楚国民间音乐发展起来的新兴音乐。大致“秦声”比较高亢激越，“楚声”比较宛委热烈。这里说“秦、楚声作，郑、卫寖亡”，从人们欣赏趣味的改变是可以理解的，至于音乐本身的交替兴衰问题，则又是一个需要研究的课题。

④ 当指“张博望(骞)入西域，传其法于西京，惟得《摩诃兜勒》一曲，李延年因胡曲更造新声二十八解”事。见《晋书·乐志下》(《魏晋南北朝音乐史料》106 页)。但《辽史》的作者还是有所附会的。

⑤ 仪注用乐和两个节目单以及乐器名，译文从略。中间有一段原文讲“三才”、“四时”之类，多属附会，不译，辑录原文是为了知道一下有这么一种说法。

⑥ 当指公元前五百年鲁定公和齐景公在夹谷会盟，齐国表演“宫中之乐”，“倡优侏儒为戏而前”这件事。参看《春秋战国音乐史料》(64、65、75 页)。

⑦ 即散乐百戏。这里说汉武帝时就有，但最早的记载则说是后汉才有。参看《魏晋南北朝音乐史料》(149 页)。

⑧ 绳舞即“以两大丝绳系两柱头，相去数丈，两倡女对舞，行于绳上，相逢切肩而不倾”这种表演(参看同上注)。

鼓 吹 乐

鼓吹乐，一曰短箫铙歌乐，自汉有之，谓之军乐。《辽杂礼》：朝会设熊罴十二案，法驾有前后部鼓吹，百官卤簿皆有鼓吹乐。

前部：鼓吹令二人，棡鼓十二，金钲十二，大鼓百二十，长鸣百二十，铙十二，鼓十二，歌二十四，管二十四，箫二十四，笳二十四。

后部：鼓吹丞二人，大角百二十，羽葆十二，鼓十二，管二十四，箫二十四，铙十二，鼓十二，箫二十四，笳二十四。

右前后鼓吹，行则导驾奏之，朝会则列仗，设而不奏。

【今译】（略）①

① 原文主要是乐器名称、数量，其余文字也较清楚，译文从略。“后部”中“鼓十二，箫二十四”重出，当属衍文，仍照录，以便研究。“右”是直排文字的说法，意即“前文”。

横 吹 乐

横吹亦军乐，与鼓吹分部而同用，皆属鼓吹令。

前部：大横吹百二十，节鼓二，笛二十四，觱篥二十四，笳二十四，桃皮觱篥二十四，㭎鼓十二，金钲十二，小鼓百二十，中鸣百二十，羽葆十二，鼓十二，管二十四，箫二十四，笳二十四。

后部：小横吹百二十四，笛二十四，箫二十四，觱篥二十四，桃皮觱篥二十四。

百官鼓吹、横吹乐，自四品以上，各有增损，见《仪

卫志》。自周衰，先王之乐寖以亡缺，《周南》变为《秦风》。始皇有天下，郑、卫、秦、燕、赵、楚之声迭进，而雅声亡矣。汉、唐之盛，文事多西音，是为大乐、散乐；武事皆北音，是为鼓吹、横吹乐。雅乐在者，其器雅，其音亦西云。

【今译】……①

各种官员的鼓吹、横吹乐，从四品以上，各有多少，见《仪卫志》②。自从周朝衰落，古代的先王之乐逐渐失传，《周南》变为《秦风》③。秦始皇统治全国，各地的音乐一个连接一个的进入宫廷，雅乐就此失传啦。汉代唐代的盛世，在文事方面使用的音乐大多是西音④，这些就是大乐、散乐；在武事方面使用的都是北音⑤，这些就是鼓吹乐、横吹乐。有雅乐存在的，用的是雅乐乐器，它的音乐也是西音。

---

① 乐器名不译。

② 《辽史·仪卫志》并无这类文字。

③ 现在《诗经》"国风"中有《周南》和《秦风》，它们是并存独立的门类，但只是歌词(诗)。这里说的可能是指音乐，但是也难考其详了。

④ 当指"西凉乐"。它是号称"秦汉乐"的。参看《魏晋南北朝音乐史料》(96、97页)。

⑤ 指"北狄乐"。《新唐书·礼乐志》说："北狄乐皆马上之声，自汉后以为鼓吹"。参看《隋唐五代音乐史料》。

金史·志第二十·乐上

雅乐　散乐　鼓吹乐
本朝乐曲　郊祀乐歌

……

金初得宋，始有金石之乐，然而未尽其美也。及乎大定、明昌之际，日修月葺，粲然大备。其隶太常者，即郊庙、祀享、大宴、大朝会，宫县、二舞是也。隶教坊者，则有铙歌鼓吹，天子行幸卤簿导引之乐也。有散乐。有渤海乐。有本国旧音，世宗尝写其意度为雅曲，史录其一，其俚者弗载云。

【今译】……①

金国在灭掉北宋以后，才有钟磬之类的音乐，然而还没有十分完美呀。到了大定、明昌年间（公元1161—1196年），

不断的增补，完美地大为齐备。其中隶属于太常寺的，就是祭祀天地、宗庙、鬼神②，举行大宴、大朝会时，敲击四面宫悬的钟磬、跳文、武二舞的那些呀。隶属于教坊的，那就有铙歌鼓吹，皇帝出行时仪仗里走在前面的音乐啦。还有散乐。还有渤海国的音乐。还有本国的传统音乐，世宗（完颜雍）曾经抒写他的心意做成歌曲③，史书上记录了其中的一首，其余俚俗的不记载。

---

① 首段属于一般的议论，原文节略。
② "郊"是祭天地，"庙"是祭宗庙，"祀享"是祭鬼神。
③ 事见下文"本朝乐曲"，下句所说记录下来的一首亦在其中。

雅乐。凡大祀、中祀、天子受册宝、御楼肆赦、受外国使贺则用之。

初，太宗取汴，得宋之仪章钟磬乐簴，挈之以归。皇统元年，熙宗加尊号，始就用宋乐。有司以钟磬刻"晟"字者犯太宗讳，皆以黄纸封之。大定十四年，太常始议"历代之乐各自为名，今郊庙社稷所用宋乐器犯庙讳，宜皆刮去，更为制名"。于是命礼部、学士院、太常寺撰名，乃取"大乐与天地同和"之义，名之曰"太和"。

【今译】 雅乐。大凡大型祭祀、中型祭祀、皇帝接受册书和宝玺、宣布大赦①、接受外国使臣的朝贺等大典时就使用

它。

最早，太宗（完颜晟）攻取北宋的京城汴梁，得到北宋的仪仗法服钟磬乐器架，带着它们回来。皇统元年（公元 1141 年），熙宗（完颜亶）加上尊号，才使用宋朝的雅乐。主管人员因为钟磬上面刻的“晟”字[2]犯了太宗（完颜晟）的名讳，都用黄纸封贴。大定十四年（公元 1174 年），太常寺才提出“历代的乐舞各自有名称，现在祭祀郊庙社稷所用的宋朝乐器犯太宗的庙讳，应该都刮掉，另外制定名称”。于是，命令礼部、学士院、太常寺定名称，就取“大乐与天地一样协和”[3]的意思，称它叫“太和”乐。

---

① “肆赦”就是实行大赦。“御楼”意为皇帝亲自宣布，表示隆重。
② 北宋灭亡时的雅乐以“大晟乐”为名。
③ 原文这句话出于《礼记·乐记》。

文武二舞。皇统年间，定文舞曰《仁丰道洽之舞》，武舞曰《功成治定之舞》。《贞元仪》又改文舞曰《保大定功之舞》，武舞曰《万国来同之舞》。大定十一年又有《四海会同之舞》，于是一代之制始备。

【今译】（略）[1]

---

① 这一段讲的都是名称，译文从略。所说“皇统年间”是公元 1141 至 1149 年，“大定十一年”是公元 1171 年。金完颜亮有贞元年号（公元 1153 至 1156 年），所谓“《贞元仪》”当是记述那时仪注的。

明昌五年，诏用唐、宋故事，置所，讲议礼乐。有司谓："雅乐自周、汉以来止存大法，魏、晋而后更造律度，讫无定论。至后周保定中，得古玉斗于地中，以造尺律，其后牛弘以为不可，止用苏绰铁尺，至隋亦用之。唐兴，因隋乐不改，及黄巢之乱，乐县散失，太常博士殷盈孙以周法铸镈钟，编钟，处士萧承训等校石磬，合而奏之。至周显德以黍定律，议者谓比唐律高五律。宋初亦用王朴所制乐，时和岘以周显德律音近哀思，乃依西京铜望臬、石尺重造十二管，取声下王朴一律。景祐初，李照取黍累尺成律，以其声犹高，更用太府布帛尺，遂下太常乐三律。皇祐中，阮逸、胡瑗改造止下一律，或谓其声弇郁不和，依旧用王朴乐。元丰间，杨杰参用李照钟磬加四清声，下王朴乐二律，以为新乐。元祐间，范镇又造新律，下李照乐一律，而未用。至崇宁间，魏汉津以范镇知旧乐之高，无法以下之，乃以时君指节为尺，其所造钟磬即今所用乐是也。然以王朴所制声高，屡命改作，李照以太府尺制律，人习旧听疑于太重。其后范镇等论乐，复用李照所用太府尺，即周、隋所用铁尺，牛弘等以谓近古合宜者也。今取见有乐，以唐初开元钱校其分寸亦同，则汉津所用指尺殆与周、隋、唐

所用之尺同矣。汉津用李照、范镇之说，而耻同之，故用时君指节为尺，使众人不敢轻议。其尺虽为诡说，其制乃与古同，而清浊高下皆适中，非出于法数之外私意妄为者也。盖今之钟磬虽崇宁之所制，亦周、隋、唐之乐也。阅今所用乐律，声调和平，无太高太下之失，可以久用。唯辰钟、辰磬自昔数缺，宜补铸辰钟十五，辰磬二十一，通旧各为二十四簴。”上曰：“尝观宋人论乐，以为律主于人声，不当泥于其器，要之在声和而已。”于是，命礼部符下南京，取宋旧工，更铸辰钟十有二。又以旧钟姑洗、夷则皆高五律，无射高二律，别铸以补之，乃协。又琢辰磬各十有二，以其半少劣，择其谐者而用之。

初，正隆间，海陵营太庙于汴，贞祐南迁，宣宗修之，以祔诸帝神主。其地，故宋景灵宫之址也。掘其下，得编钟十三，编磬八，皆刻“大晟”字。时朝廷多故，礼器散亡，竟亦不能备也。

【今译】 金章宗(完颜璟)明昌五年(公元 1194 年)，皇帝下诏按照唐朝、宋朝的典故，设置专门机构，讲论礼乐的事。主管人员说：“雅乐从周代、汉代以来只有大体的规定，魏、晋以后另外制定音律的长度①，一直没有定论。到北周保定年间

(公元 561—565 年)，在地下得到古代的玉斗，据以制定尺寸律度，这以后牛弘认为不可用，只用苏绰的铁尺定律，到隋时也用它②。唐朝兴起，因袭隋朝的音乐不改变，到黄巢的战乱中，乐器散失，太常博士殷盈孙用周代的方法铸造镈钟、编钟，民间的董承训等人校制石磬，合在一起演奏③。到后周显德年间(公元 954—960 年)用累积黍米的长度来定律，人们认为比唐代的音乐高出五律。宋朝的初年也用王朴所制定的乐律④，当时和岘因为后周显德的乐律高，近于"哀思之音"⑤，所以依照西京的铜望臬石尺⑥重新造十二个律管，所取的音律比王朴的律低一个律。景祐初年(元年为公元 1034 年)，李照拿黍米累积的尺寸制成音律，因为它的声音还是高，换用太府监⑦量布帛的尺，就比太常的乐律低了二律。皇祐年间(公元 1049—1054 年)，阮逸、胡瑗加以改造只低下一律，有人说它声音沉闷不和谐，依旧用王朴的乐律。元丰年间（公元 1078—1085 年)，杨杰参照着使用李照的钟磬加上四个高八度的音律，比王朴的乐律低二律，用以作为新乐。元祐年间(公元 1086—1094 年)，范镇又制作新的律制，比李照的乐律低一律，然而没有使用。到崇宁年间(公元 1102—1106 年)，魏汉津因为范镇知道原来的乐律高了，没法使它低下去，于是用当时皇帝手指节的长度做尺寸⑧，他所造的钟磬就是现今所用的乐律呀。然而因为王朴所制的音律声音高，屡次叫人重新制定，李照用太府监的尺度的音律，人们习于原来听惯的(指王朴律)怀疑它太低⑨。这以后范镇等人论定乐制，又用李照

所用的太府监的尺度，就是北周、隋所用的铁尺，是牛弘等人说它接近传统适于应用的呀。现在拿现有的乐律，用唐朝初期开元钱校核它的分寸也相同⑩，那么魏汉津所用的“指尺”大概和北周、隋、唐所用的尺度相同啦。魏汉津用李照、范镇所说的，而耻于和他们雷同，所以用当时皇帝的指节作为尺度，使众人不敢随便议论。他的尺度标准虽然是瞎说，他的律制却和古时相同，因而清声浊声的高低都适中，并不是逸出于规定数据之外随意瞎干的呀。可见现在的钟磬虽然是北宋崇宁年间所制作的，也是北周、隋、唐的音乐呀。看来现在所用的乐律，声调和平，没有太高太低的失误，可以长久使用。只是辰钟辰磬⑪以前就有缺数，应该补铸辰钟十五个，辰磬二十一个，连原有的各自都成为二十四个乐器架子。”皇帝说道：“曾经观察宋朝人议论音乐，我以为音律的根本在于人声，不应当拘泥于那些乐器，要而言之在于声音和谐罢了。”于是，命令礼部下符命给南京⑫，取到宋朝的老技工，重新铸造辰钟十二个。又因为原来的姑洗钟、夷则钟都高出五律，无射钟高出二律，另铸新钟来补上，于是才协调了。又琢成辰磬各样十二个，因为其中有一半稍为差些，选择其中和谐的使用。

……⑬

---

① 当指魏时杜夔、晋时荀勗制定音律事。参见《魏晋南北朝音乐史料》“人物”部分。

② 北周得玉斗、苏绰铁尺事前史均无考。牛弘是由北周入隋的人，可参看《隋唐五代音乐史料》。

③ 殷盈孙、董承训有关事迹参见同上。

④ 王朴所制乐律即后周显德年间所制乐律。参见同上。

⑤ 《礼记·乐记》:"是故其哀心感者,其声噍以杀";"亡国之音哀以思"。所谓"噍以杀"的声音,指高而细的声音,被认为是"哀以思"的"亡国之音"。因为王朴律高,所以这样说它。

⑥ 和岘是北宋初年人。北宋以洛阳为西京。铜望臬是铜制的华表一类的标竿。这事在《宋史·乐志一》里这样说的:"始,太祖(赵匡胤)以雅乐声高,不合中和,乃诏和岘以王朴律准较洛阳铜望臬石尺为新度,以定律吕,故建隆(公元960—963年)以来有和岘乐。"

⑦ 辽、金、元改以前的太府寺为太府监,掌管府库财物。

⑧ 所谓"以时君指节为尺",《宋史·乐志一》的简要记述是:"徽宗锐意制作,以文太平,于是蔡京主魏汉津之说,破先儒累黍之非,以夏禹以身为度之文,以帝指为律度,铸帝鼐、景钟。乐成,赐名"大晟",谓之雅乐,颁之天下,播之教坊。故崇宁以来有魏汉津乐。"《宋史·乐志三》另有详细的记述,不再引。下文"指尺"即指此。

⑨ 原文"重",意为重浊,即音低。

⑩ 意思大约是说用开元钱的大小分寸来校律度长短,但这里语焉不详,难予深究。

⑪ 意思是按地支(子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥)十二方位(辰位)排列的乐器架子(筍簴)上的钟和磬,现在不全,所以需要增补。参看本书后面辑译的《元史·礼乐志二》"宫县乐器"(65页)。

⑫ 金攻取北宋的汴梁后,以汴梁为南京。

⑬ 接着的这一段,主要是讲地下出土的"大晟"乐钟、磬,译文从略。所谓"时朝廷多故",是指金海陵(完颜亮)篡位,迁都,南侵,以至灭亡的种种动乱局面。

大定十一年,太常议:"按《唐会要》旧制,南北郊宫县用二十架,周、汉、魏、晋、宋、齐六朝及唐开元、宋开宝礼,其数皆同。《宋会要》用三十六架,《五礼新议》用四十八架,其数多,似乎太侈。今拟《太常因革礼》:天子宫县之乐三十六簴,宗庙与殿庭同;郊丘则二十簴,宜用宫县二十架;登歌,编钟、编磬各一簴。又按……。乐曲之名,唐以'和',宋以'安',本朝定乐曲以'宁'为

名。今止有太庙祫享乐曲，而郊祀乐曲未备。皇统九年拜天用《朝宁之曲》，今圜丘降神固可就用。今太庙祫享，皇帝升降行止奏《昌宁之曲》，迎俎奏《丰宁之曲》，酌献、舞出入奏《肃宁之曲》，饮福奏《福宁之曲》，宋开宝礼亦可就用。余有郊祀曲名，皇帝入中壝、奠玉币、迎俎、酌献、舞出入，乐曲宜皆以'宁'字制名。"遂命学士院撰焉。皇帝入中壝奏《昌宁之曲》，降神、送神奏《乾宁之曲》，昊天上帝奏《洪宁之曲》，皇地祇奏《坤宁之曲》，配位奏《永宁之曲》，饮福奏《福宁之曲》，升降、望燎、出入、大小次，并与入中壝同，余载仪注及乐章。又命太常议文武二舞所当先后。太常议："按唐、宋郊庙之礼，并先文后武，本朝自行禘祫之礼亦然。惟唐韦万石建议谓先儒相传，以揖让得天下则先奏文，以征伐得天下则先奏武。当时虽从，寻复改之。其以开元礼先文后武为定。方丘如圜丘之仪，社稷则用登歌。"

【今译】 金世宗(完颜雍)大定十一年(公元1171年)，太常礼乐官议论说："按照《唐会要》① 旧有的制度，皇帝在南郊北郊祭祀天地时用四面的乐器架子二十架，从周朝到南北朝的齐这六个朝代以及唐朝开元年间和宋朝开宝年间的礼制，数目都相同。《宋会要》② 用三十六架，《五礼新仪》用四十八

架，它们的数目多，似乎过于奢侈。现在拟议的《太常因革礼》③：皇帝所用四面的乐器架子三十六架，用在宗庙祭祀和殿庭朝会都相同；祭天地则是二十架，宜于用四面的乐器架子二十架；在堂上唱歌，编钟、编磬各自一个乐器架子。又按……④。乐曲的名称，唐朝用'和'字，宋朝用'安'字，本朝乐曲用'宁'字来定名。现在只有太庙里大合祭祖先的乐曲，而郊祭天地的乐曲还没有具备。皇统九年（公元1149年）拜天时用《乾宁之曲》，现在祭天降神自然可以照用。现在太庙大合祭祖先，皇帝行动时奏《昌宁之曲》，迎祭肉时奏《丰宁之曲》，饮福酒时奏《福宁之曲》，宋开宝时的礼制也可以照用。其余所有祭祀的曲名，皇帝进入祭坛、奉献祭礼、迎接祭肉、献上祭酒、乐舞进出，所用乐曲应该都用'宁'字作为名称。"于是就叫学士院撰写乐章啦。……⑤皇帝前进后退、望祀庭燎、出入、大小停留，都和进入祭坛时相同，其余记载在仪注和乐章那里。又叫太常礼乐官议论文舞武舞应当谁前谁后。太常议论说："照唐、宋郊庙祭祀的礼制，都是先文舞后武舞，本朝自己在大合祭时行礼也是这样。只有唐朝韦万石建议说过去儒者相传，通过禅让得到政权的那么先奏文舞，使用武力得到政权的那么先奏武舞。当时虽然照他说的办，不久又改了。现在就照开元的礼制先文舞后武舞作为定制。祭地相同于祭天的仪注，祭社稷则用堂上的歌唱。"

① 《唐会要》，记载唐代典章制度的书。先是唐·苏冕把高祖到德宗各朝的典章制度辑录为《会要》四十卷，大中七年（公元853年）宣宗李忱叫杨绍

复等记述德宗到宣宗的事迹，成《续会要》四十卷，宋·王溥根据这两个本子，又补辑宣宗到唐末的事迹，合为一百卷，分五百十四目。

② 《宋会要》，记载宋代典章制度的书。宋朝在秘书省设置“会要所”专门纂辑“会要”，前后十次，成书二千二百余卷。当时并未刊行。下文《五礼新仪》情况不详。

③ 《太常因革礼》，当时记载金朝所拟定的礼乐制度的文献，但并未流传下来。

④ “又按”以下的一段原文引《周礼·大司乐》文，并用阴阳等作神秘性的解释，节略。

⑤ 原文讲皇帝于什么时奏什么乐，连前后文的译文看就可以了解，译文从略。

宗庙：皇帝入门，宫县以无射宫；升殿，登歌以夹钟，皆奏《昌宁之曲》。迎神、送神，奏《来宁之曲》，九成。天德二年，晨祼毕，还小次，方奏迎神曲。大定十一年，朝享，奏依开元、开宝礼，至版位，即奏黄钟宫三、大吕角二、太蔟徵二、应钟羽二，曲词皆同。进俎，奏《丰宁之曲》。酌献，宫县奏无射《大元之曲》。

诸室之曲：德帝曰《大熙》，安帝曰《大安》，献祖曰《大昭》，昭祖曰《大成》，景祖曰《大昌》，世祖曰《大武》，肃宗曰《大明》，穆宗曰《大章》，康宗曰《大康》，太祖曰《大定》，太宗曰《大惠》，熙宗曰《大同》，睿宗曰《大和》，昭德皇后庙曰《仪坤》，世宗曰《大钧》，显宗曰《大宁》，章宗曰《大隆》，宣宗曰《大庆》。

皇帝还板位及亚、终献，皆奏无射宫《肃宁之曲》；饮福，登歌奏夹钟宫《福宁之曲》；彻豆，奏《丰宁之曲》，

皆用无射宫。大定十二年制：祫禘时享有司摄事，初献盥洗，奏无射宫《肃宁之曲》；升阶，登歌奏夹钟宫《嘉宁之曲》；余并与亲享同。其别庙昭德皇后、宣孝太子所用，并载仪注、乐章。

【今译】（略）①

---

① 这部分文字，都是讲祭祀、朝享、宗庙列祖列宗用乐的情况，全译就显得重复，下面只对某些辞语作简释：

"九成"，九遍，九次反复。

"天德"二年，公元1150年。

"晨祼(音灌)"，早晨的灌祭。灌祭是祭祀的一种。

"小次"，小歇。

"版位"，即后文"板位"，指规定的地点。

"亚、终献"，祭礼中，所有祭品都要献三次，第一次叫"初献"，第二次叫"亚献"，第三次叫"终献"。

"饮福"，饮福酒，指主祭人自己饮酒。

"彻豆"，彻除祭品。"豆"是盛祭品的高脚盘。

"祫禘时享有司摄事"；大合祭或一般祭祀时由主管人员主祭，与后文"亲享"对称。"亲享"指皇帝亲自主祭。

"别庙"，相对于"太庙"而言的专为某人所立的宗庙。

旧制，太庙、皇考庙乐工各三十九人。大定二十九年，升祔显宗，有司以为"宋之太庙、别庙，堂上乐各四十八人，今之乐工少十八人，拟令皇考庙旧乐工皆充两庙堂上乐，以应前代九十六人之数"。尚书省议"古乐工无定数"，遂奏太庙、别庙通以百人为定。明昌六年，

创设宫县，乐工一百五十六人。

【今译】（略）[1]

---

[1] 这一条材料讲太庙和别庙（皇考庙）的乐工人数，如前不译，只对某些词语作简释：

"大定二十九年"，公元 1189 年。

"升祔显宗"，显宗死后进入祖庙（太庙）。

"两庙堂上乐"，太庙和别庙堂上所奏的乐。

"明昌六年"，公元 1195 年。

承安三年，勅："祭庙用教坊奏古乐，非礼也。其自今召百姓材美者，给以食直，教阅以待用。"泰和元年，命宫县乐工月给钱、粟二贯、石。遇正乐工阙，验色收补。四年，尚书省奏："宫县乐工总用二百五十六人，而旧所设止百人，时或用之，即以贴部教坊阅习。自明昌间，以渤海教坊兼习，而又创设九十二人。且宫县之乐须行大礼乃始用之，若其数复阙，但前期遣汉人教坊及大兴府乐人习之，亦可备用。"遂诏罢创设者。

【今译】 承安三年（公元 1198 年），皇帝的敕书说："祭祀宗庙用教坊的乐工奏古乐，是不符合礼的[1]。应该从现在就召集资质好的老百姓，供给他们吃用，教他们练熟了等待使用。"泰和元年（公元 1201 年），命令给宫县的乐工每人每月钱

二贯、米二石。碰到正式的乐工有缺额，验明名色[2]收录补充。四年(公元 1204 年)，尚书省启奏："宫县的乐工总共用二百五十六人，而原来所设置的只有一百人，有时要用到他们，就拿"贴部"[3]的教坊顶替练习。自从明昌年间(公元 1190—1196 年)起，用渤海乐的教坊乐工兼着练习它，而又设置九十二个人。可是宫县的乐舞要在举行大礼的时候才用它，倘若人数重又缺少，只要事先派汉人的教坊乐工和大兴府的乐工[4]练习它，也可以备用。"皇帝就下诏罢掉专门设置的人员。

---

① 意思是教坊原本是奏新乐俗乐的，因此奏古乐雅乐(宫县)不符合于礼的要求。

② "色"，这里有才能的含意。

③ "贴部"的"贴"，在这里同戏曲行当中"贴旦"的"贴"同样用法，意思是"副"，但也不好译作"副部"，故引用不译。

④ 据《金史·地理志》，金海陵定都于燕京(今北京)，改称中都，所属府一，即大兴府。这里的"大兴府乐人"意即京都所在地的乐人。

宣宗南迁，祔诸帝主于汴京太庙。礼官言："祔享礼毕，车驾还宫，至承天门外，百官奉迎，宫县奏《采茨》。"以乐簴未备，遂止用教坊乐。哀宗迁蔡，天兴二年七月丁巳，太祖、太宗及后妃御容至自汴京，奉安于乾元寺。左宣徽使温敦七十五奏当用乐，上曰："乐须太常，奈何？"七十五曰："市有优乐，可假用之。"权左右司员外郎王鹗奏曰："世俗之乐，岂可施于帝王之前。"遂止。

【今译】 金宣宗（完颜珣）往南边迁移，把列代皇帝的神主供入汴京的太庙。司礼官员说："供奉神主的典礼完了，皇帝回宫，到承天门外，百官迎接，宫县雅乐要奏《采茨》这个乐章。"因为雅乐乐器没有完备，就只用教坊的音乐。金哀宗（完颜守绪）迁往蔡州（今河南汝南），天兴二年（公元 1233 年）七月丁巳日，列代祖宗和后妃的神主画像从汴京来到①，安置在乾元寺。温敦七十五说应当用乐，哀宗说："用乐须要太常的乐工和乐县，怎么办②？"温敦七十五说："地方上有优伶的音乐，可以借用。"王鹗说，世俗的音乐，怎能在帝王面前使用。"这事就算了。

---

① 这时金政权已濒于灭亡，在元兵各路进迫下，哀宗逃到蔡州，下一年就覆灭了。这里说的"太祖、太宗及后妃御容至自汴京"，在《哀宗纪下》作"护卫蒲鲜石鲁负祖宗御容至自汴"，译文是综合两种说法的。

② 在逃亡中已经没有奏雅乐的太常乐工和乐县，所以觉得难办。下文"优乐"即"世俗之乐"，可见虽然在战乱中，民间还有音乐活动的。

乐舞名数。

太庙登歌：钟一簴，磬一簴，歌工四，篇二，埙二，篪二，笛二，巢笙二，和笙二，箫二，七星匏一，九耀匏一，闰余匏一，搏拊二，柷一，敔一，麾一，一弦琴、三弦琴、五弦琴、七弦琴、九弦琴各二，瑟四。

别庙登歌并同。

亲祠则用金钟、玉磬，摄祭则用编钟、编磬。

宫悬乐三十六簴：编钟十二簴，编磬十二簴，大钟、镈钟、特磬各四簴。建鼓、应鼓、鞞鼓各四，路鼓二，路鼗二，晋鼓一，巢笙、竽笙各十，箫十，籥十，篪十，笛十，埙八，一弦琴三，三弦、五弦、七弦、九弦琴各六，瑟十二，柷一，敔一，麾一。文舞所执籥、翟各六十四，武舞所执朱干、玉戚各六十四，引舞所执旌二，纛二，牙杖二，单鼗二，单铎二，双铎二，金铙二，金錞二，金钲二，相鼓二，雅鼓二。

有司摄祭，宫悬二十簴：编钟四，编磬四，辰钟十二。建鼓四，路鼓四，路鼗二，晋鼓一，巢笙、竽笙、箫、埙、篪、笛各八，一弦琴三，三弦、五弦、七弦、九弦琴各六，瑟八，柷、敔各一，麾一。登歌及二舞引舞所执与亲祠同。

【今译】（略）①

---

① 这些文字总称“乐舞名数”，其实都是乐器的名称和数字，应是“乐器名数”。因为只是名和数，故不译。

前面虽说“亲祠（皇帝亲自主祭）则用金钟、玉磬”，但从后面可以看到也就是编钟、编磬。因为后面虽然没说“皇帝亲祠”，但与最末“有司摄祭”对照来看，则显然说的是“亲祠”。

这以下，接着记述“皇帝受册宝”、“御楼宣赦”、“册命中宫”用乐情况，但实际讲的主要是仪注，原文删节。

散乐。元日、圣诞称贺，曲宴外国使，则教坊奏之。其乐器名曲不传。

皇统二年宰臣奏："自古并无伶人赴朝参之例，所有教坊人员只宜听候宣唤，不合同百寮赴起居。"从之。章宗明昌二年十一月甲寅，禁伶人不得以历代帝王为戏及称"万岁"者。以不应为事重法科。泰和初，有司又奏太常工人数少，即以渤海、汉人教坊及大兴府乐人兼习以备用。

【今译】 散乐。元旦、皇帝生日百官朝贺，宴请外国使节，就由教坊演奏。它的乐器乐曲名称没有传下来。

皇统二年（公元 1142 年）宰相奏说："从古以来并没有演员们上朝参见皇帝的例子，所有教坊的人员只能听候传宣使唤，不应该同百官们一起朝见皇帝。"照办。章宗（完颜璟）明昌二年（公元 1191 年）十一月甲寅日，禁止演员们不准拿历代帝王扮演戏曲以及口称"万岁"之类。因为干了不该干的事就要加重判罪。泰和初年（元年为公元 1201 年），主管人员又奏说太常乐工人数短少，就拿渤海教坊、汉人教坊以及大兴府的乐人兼着练习以备使用。

鼓吹乐，马上乐也。

天子鼓吹、横吹，各有前、后部，部又各分二节。金初用辽故物，其后杂用宋仪。海陵迁燕及大定十一年卤簿，皆分鼓吹为四节。其他行幸惟用两部而已。

前部第一：

鼓吹令二人，㧏鼓十二，金钲十二，大鼓百二十，长鸣百二十，铙鼓一十二，歌二十四，拱辰管二十四，箫二十四，笳二十四，大横吹一百二十。

前部第二：

节鼓二，笛二十四，箫二十四，筚篥二十四，笳二十四，桃皮筚篥二十四，㧏鼓十二，金钲十二，小鼓百二十，中鸣百二十，羽葆鼓十二，歌二十四，拱辰管二十四，箫二十四。

后部第一：

鼓吹丞二人，㧏鼓三，金钲三，羽葆鼓十二，歌二十四，拱辰管二十四，箫二十四，笳二十四，节鼓二，铙鼓十二，歌十六，箫二十四，笳二十四，小横吹百二十。

后部第二：

笛二十四，箫二十四，筚篥二十四，笳二十四，桃皮筚篥二十四。

【今译】 鼓吹乐，是骑在马上奏的音乐呀。

皇帝的鼓吹、横吹，各自有前部后部，每一部又各自分为二节。金朝初年用辽时原有的东西，以后夹杂着使用宋朝的仪注。海陵王（完颜亮）迁都燕京以及大定十一年（公元1171年）的仪仗队，都分鼓吹乐为四节。其他的皇帝出行只用前后两部而已。

……①

① 前、后部共四节的乐器名数译文从略。值得注意的是："前部第二"中，"箫二十四"前后出现二次；"后部第一"中，"箫二十四"和"笳二十四"前后各出现二次。这有两种可能：一、重复记载，那就应该删掉后面的那一次；二、也有一种可能，即按队列前后记述，队列中本来前后各有箫二十四，或箫二十四、笳二十四，因此记述中也前后各出现两次。究竟如何，待考。

本朝乐曲。世宗大定九年十一月庚申，皇太子生日，上宴于东宫，命奏新声。谓大臣曰："朕制此曲，名《君臣乐》，今天下无事，与卿等共之，不亦乐乎？"辞律不传。

十三年四月乙亥，上御睿思殿，命歌者歌女直词，顾谓皇太子曰："朕思先朝所行之事，未尝暂忘，故时听此词，亦欲令汝辈知女直醇质之风。至于文字、语言或不通晓，是忘本也。"

二十五年四月，幸上京，宴宗室于皇武殿，饮酒乐。上谕之曰："今日甚欲成醉，此乐不易得也。昔汉高祖过故乡，与父老欢饮，击筑而歌，令诸儿和之。彼起布

衣，尚且如是. 况我祖宗世有此土。今天下一统，朕巡幸至此，何不乐饮。"于时宗室妇女起舞，进酒毕，群臣故老起舞。上曰："吾来故乡数月矣，今迴期已近，未尝有一人歌本曲者，汝曹来前，吾为汝歌。"乃命宗室子叙坐殿下者皆上殿，面听上歌。曲道祖宗创业艰难，及所以继述之意。上既自歌，至慨想祖宗音容如睹之语，悲感不复能成声，歌毕，泣下数行。右丞相元忠暨群臣宗戚捧觞上寿，皆称"万岁"。于是诸老人更歌本曲，如私家相会，畅然欢洽。上复续调歌曲，留坐一更，极欢而罢。其辞曰……

【今译】 本民族[1]乐曲。金世宗（完颜雍）大定九年（公元1169年）十一月庚申日，皇帝在东宫摆宴，下令演奏新乐曲，对大臣们说："我做这首乐曲，名叫《君臣乐》，现在天下太平，我和你们一起，不是十分快乐吗？"这首乐曲的歌辞和音调都没有传下来。

大定十三年(公元1173年）四月乙亥日，皇帝在睿思殿，下令唱歌的人唱女真族的歌曲，对皇太子说道："我思念祖先所做的事，没有一时一刻忘记，所以时常听这种歌曲，也要叫你们知道女真族朴实的风气。要是女真族的文字、语言，甚至都不懂，这是忘本呀！"

大定二十五年(公元1185年)四月，皇帝到达上京（会宁

府，今黑龙江阿城县南），在皇武殿宴请皇族宗室，饮酒中十分欢乐。皇帝对大家说道：“今天很想喝醉，这样的快乐不容易得到的呀。从前汉高祖经过故乡，和父老们高兴地喝酒，自己击筑唱歌，叫孩子们和唱。他出身于平民百姓，尚且这样，何况我的祖宗世代统治这块地方，现在又天下统一，我巡行到这里，怎能不高高兴兴地喝酒。”这时皇族宗室的妇女起身跳舞，敬酒以后，百官和老人们起来跳舞，皇帝说道：“我来到故乡几个月啦，现在离开的时间已经近了，还不曾有一个人唱本民族歌曲的，你们到我面前来，我给你们唱。”于是叫宗室里的小辈原来坐在殿下的都上殿，当面听皇帝唱歌。歌曲里说祖宗创业艰难，以及怎样继承的意思。皇帝在自己歌唱的中间，唱到缅怀祖宗的声音容貌似乎就在眼前的话时，感动②得声音都接不上，歌唱完以后，流下了眼泪。右丞相元忠以及百官皇族们都捧着酒杯敬酒，高呼“万岁”。于是许多老年人也唱起本民族的歌曲就象老百姓家里宴会③，十分畅快融洽。皇帝又继续唱歌，留着坐了一个更次，十分欢乐才结束这个宴会。他唱的歌辞说：……④。

---

① 金统治者为女真族。这里的“本朝歌曲”实指女真族的歌曲，下文可见。

② “悲”有十分感动的意思。下文虽有“泣下数行”的话，也只是感动得流眼泪，因为在如此欢乐的宴会上不可能悲哀，故译文只说感动。

③ 在皇帝举行的宴会上，本来是十分拘谨的，现在比较随便，所以形同老百姓家的宴会。

④ 歌词内容歌颂祖宗的功德，原文节略。这以下及“郊祀乐歌”，以及«志第二十一·乐下»的“宗庙乐歌”、“殿庭乐歌”、“鼓吹导引曲”、“采茨曲”，均为礼仪性的歌词，均节略。

元史·志第十八·礼乐一

……

若其为乐，则自太祖征用旧乐于西夏，太宗征金太常遗乐于燕京，及宪宗始用登歌乐祀天于日月山。而世祖命宋周臣典领乐工，又用登歌乐享祖宗于中书省。既又命王镛作《大成乐》，诏括民间所藏金之乐器。至元三年，初用宫县、登歌、文武二舞于太庙，烈祖至宪宗八室，皆有乐章。三十年，又撰社稷乐章。成宗大德间，制郊庙曲舞，复撰宣圣庙乐章。仁宗皇庆初，命太常补拨乐工，而乐制日备。大抵其于祭祀，率用雅乐，朝会飨燕，则用燕乐，盖雅俗兼用者也。

元之礼乐，揆之于古，固有可议。然自朝仪既起，规模严广，而人知九重大君之尊，至其声乐雄伟而宏大，又足以见一代兴王之像，其在当时，亦云盛矣。今取其可书者著于篇，作《礼乐志》。

【今译】 ……① 至于所用的音乐，那么自从元太祖(孛儿只斤铁木真，公元 1206—1227 年在位)从西夏征用旧乐，元太宗（孛儿只斤窝阔台，公元 1229—1241 年在位）在燕京征用金朝太常寺遗留的雅乐，及到元宪宗（孛儿只斤蒙哥，公元 1251—1259 年在位）才用堂上唱歌的雅乐在日月山祭天。到元世祖(孛儿只斤忽必烈，公元 1260—1294 年在位) 任命宋周臣管理乐工，又用堂上唱歌的雅乐在中书省祭享祖宗。以后又叫王镛制作《大成乐》，命令搜括老百姓所藏的金朝的乐器。至元三年(公元 1266 年)，第一次用四面挂着乐器、堂上唱歌、跳文舞、武舞的雅乐在太庙里祭祀祖先，从烈祖(孛儿只斤也速该，铁木真之父，帝号是追谥)到宪宗八个享堂②，都有各自的乐章。至元三十年（公元 1293 年），又撰作祭祀社稷的乐章。成宗(铁穆耳) 大德年间（公元 1297—1307 年）制作祭祀郊庙的乐舞， 还撰作祭祀孔庙的乐章。仁宗（爱育黎拔力八达）皇庆初年(元年为公元 1312 年) 叫太常寺补充乐工，这样雅乐的制度一天比一天完备。大抵元朝在祭祀时，都用雅乐，在朝会飨宴时，就用燕乐，大致是雅乐和俗乐兼用的呀。

元朝的礼乐，和古代的相比，固然有可以议论的地方，然而自从定出朝廷的礼仪，规模严肃而盛大，使人知道皇帝的尊严，至于它的音乐雄伟而且宏大，又足以表现一个时代兴旺的气象，它在当时，也算盛大的啦。现在采取它可以记下来的写在本篇，作成《礼乐志》。

① 《礼乐志》的开始，点校本分作五段，一、二段为史官的议论，三段概述元代的礼仪，均与元代的音乐无关，均节略。以下凡讲礼的文字，亦均节略。

② "室"，有坟墓、圹穴义。这里是说在太庙里面，则是指供奉神主的享堂，即供奉每一个祖先的独立的殿堂。

……

秉忠复奏曰："无乐以相须，则礼不备。"奉旨，搜访旧教坊乐工，得杖鼓色杨皓、笛色曹楫、前行色刘进、教师郑忠。依律运谱，被诸乐歌，六月而成，音乐克谐，陈于万寿山便殿，帝听而善之。

……

【今译】 ……[1] 刘秉忠[2] 又向皇帝说："没有音乐相配合，礼仪就不完备。"奉到皇帝的旨意，搜集访求原来的教坊乐工，得到打仗鼓的乐工[3] 杨皓、吹笛的乐工曹楫、"前行"[4] 的乐工刘进、教师郑忠。依照音律和乐谱，演奏成乐歌，六个月练成，音乐十分和谐，在万寿山的便殿演奏，皇帝听了说好。

……

① 前面有"制朝仪始末"的小标题，整个这部分文字是讲礼，除下面一段与音乐有关加以辑译外，余均删节。

② 前文说世祖(忽必烈)至元八年(公元 1271 年。这一年才以"元"为国号)"初起朝仪"，而在至元六年(公元 1269 年)已经"肄习朝仪"，太保刘秉忠是主持这事的主要人物。

③ 从宋朝开始，教坊里分"部"分"色"，部如"法部"、"胡部"(唐代已有这类名称)；色即如这里的"杖鼓色"、"笛色"之类(唐代无此称)。色相近于现代

的"脚色"，但为了易于理解，仍译为"乐工"。

④ "前行"色，当即下面辑文中的"前行戏竹"，意思当是手持"戏竹"指麾音乐动静的乐工。"戏竹"，当是彩绘或另有其他彩饰的竹棍，作用类似前面所辑《金史·乐志》中《乐舞名数》段里面的"麾"。故作专名引用。

云和乐一部：署令二人，分左右。次前行戏竹二，次排箫四，次箫管四，次板二，次歌四，并分左右。前行内琵琶二十，次筝十六，次箜篌十六，次纂十六，次方响八，次头管二十八，次龙笛二十八，为三十三重(原注：重四人)。次杖鼓三十，为八重。次板八，为四重。板内大鼓二，工二人，舁八人。……

安和乐一部：署令二人，服本品服。札鼓六，为二重，前四后二。次和鼓一，中道。次板二，分左右。次龙笛四，次头管四，并为二重。次羌管二，次笙二，并分左右。次云璈一，中道。次纂二，分左右。……

【今译】（略）①

---

① 这是"进发册宝导从"的两种乐队编制，除有关服饰之类的文字尽量节略外，辑录的文字都是乐器名数，译文从略。只对某些文字简释如下：

"重"，"四重"之类，指在队伍中的行列。如"三十三重"，即三十三列，"重四人"，即每列四人(自"琵琶二十"至"龙笛二十八"共一百三十二人，每列四人，共三十三列)。

"大鼓二"由"工二人"敲击，"舁八人"是四人抬一个鼓。

这两段文字并见《元史·舆服志二》，"云和乐"中，"箫管四"作"箫管二"，接着有"龙笛二"。"安和乐"中，"札鼓六"作"札鼓八"，"羌管"作"羌笛"，可见"羌管"即"羌笛"。《舆服志三》重见这两段文字，则与此处全同。

元史·志第十九·礼乐二

制乐始末

太祖初年，以河西高智耀言，征用西夏旧乐。太宗十年十一月，宣圣五十一代孙衍圣公元措来朝，言于帝曰："今礼乐散失，燕京、南京等处，亡金太常故臣及礼册、乐器多存者，乞降旨收录。"于是降旨，令各处管民官，如有亡金知礼乐旧人，可并其家属徙赴东平，令元措领之，于本路税课所给其食。十一年，元措奉旨至燕京，得金掌乐许政、掌礼王节及乐工翟刚等九十二人。十二年夏四月，始命制登歌乐，肄习于曲阜宣圣庙。十六年，太常用许政所举大乐令苗兰诣东平，指授工人，造琴十张，一弦、三弦、五弦、七弦、九弦者各二。

宪宗二年三月五日，命东平万户严忠济立局，制冠

冕、法服、钟磬、筍簴、仪物肄习。五月十三日，召太常礼乐人赴日月山。八月七日，学士魏祥卿、徐世隆、郎中姚枢等，以乐工李明昌、许政、吴德、段楫、寇忠、杜延年、赵德等五十余人，见于行宫。帝问制作礼乐之始，世隆对曰："尧、舜之世，礼乐兴焉。"时明昌等各执钟、磬、笛、箫、篪、埙、巢笙，于帝前奏之。曲终，复合奏之，凡三终。十一日，始用登歌乐祀昊天上帝于日月山。祭毕，命驿送乐工还东平。

三年，时世祖居潜邸，命勾当东平府公事宋周臣兼领大乐礼官、乐工人等，常令肄习，仍令万户严忠济依已降旨存恤。六年夏五月，世祖以潜邸次滦州，下教命严忠济督宋周臣以所得礼乐旧人肄习，宜如故事勉行之，毋忽。冬十有一月，敕乐工老不堪任事者，以子孙代之，不足者，以他户补之。

【今译】 制作雅乐的经过：

太祖（铁木真）的初年（元年为公元 1206 年），因为河西人高智耀的话，征用了西夏原有的雅乐。太宗（窝阔台）十年（公元 1238 年）十一月，孔子五十一代孙封为衍圣公的孔元措来朝见，对皇帝说："现在礼乐散失，燕京（今北京）、南京（今河南开封）等处，已经灭亡的金国的原有太常礼官以及礼册、乐器

大多保存着，请你降旨收用。”于是降下旨意，命令各处管理民事的官员，如果有已亡金国的懂得礼乐的原来人员，可以连同他的家属搬到东平府去，叫孔元措管领他们，在原来所在路[1]的税收里供给他们衣食。十一年(公元 1239 年)，孔元措奉旨到燕京，得到金国掌管雅乐的许政、掌管礼仪的王节以及乐工翟刚等九十二人。十二年(公元 1240 年)夏季四月，才受命制作登歌雅乐，在曲阜的孔庙里练习。十六年(公元 1244 年)，太常里用许政推举的大乐令苗兰到东平府，指导工匠，造成十张琴，一弦的、三弦的、五弦的、七弦的、九弦的各两张。

宪宗(蒙哥)二年(公元 1252 年)三月五日，命令东平府的万户严忠济成立一个官署，制作各种礼帽、礼服、乐器、乐器架子、礼仪用器进行练习。五月十三日，叫太常从事礼乐的人员去到日月山。八月七日，学士魏祥卿、徐世隆、郎中姚枢等，带着乐工李明昌、许政、吴德、段楫、寇忠、杜延年、赵德等五十多人，在行宫见皇帝。皇帝问制作礼乐开始在什么时候，徐世隆对答说：“尧、舜的时候，礼乐就兴起啦。”这时李明昌等人各自拿着钟、磬、笛、箫、篪、埙、巢笙，在皇帝面前演奏。奏完一曲，又合奏一遍，一共奏了三遍。十一日，才用登歌雅乐在日月山祭祀昊天上帝。祭完以后，叫驿站送乐工们回东平府。

宪宗(蒙哥)三年，当时世祖(忽必烈)尚未即位，命令办理东平府公事的宋周臣兼管大乐礼官、乐工等人，经常叫他们练习，仍旧叫万户严忠济依照已往所降的旨意多加照顾。六年夏季五月，世祖未即位时到达滦州，下教令叫严忠济督促宋周

臣使所得的从事礼乐的原有人员练习，应该象过去一样努力实行，不要随便。冬季十一月，下令乐工年老不能胜任的，由子孙代替，人数不够时，由其他的人补充。

① “路”，元代地方行政区划中的一级，在行中书省之下，府、州、县之上。

中统元年春正月，命宣抚廉希宪等，召太常礼乐人至燕京。夏六月，命许唐臣等制乐器、公服、法服。秋七月七日，工毕。十一日，用新制雅乐享祖宗于中书省。礼毕，赐预祭官及礼乐人百四十九人钞有差。八月，命太常礼乐人复还东平。二年秋九月，敕太常少卿王镛领东平乐工，常加督视肄习，以备朝廷之用。

五年，太常寺言："自古帝王功成作乐，乐各有名，盛德形容，于是乎在。伏睹皇上践阼以来，留心至治，声名文物，思复承平之旧，首敕有司，修完登歌、宫悬、八佾乐舞，以备郊庙之用。若稽古典，宜有徽称。谨案历代乐名，黄帝曰《咸池》、《龙门》、《大卷》，少昊《大渊》，颛顼《六茎》，高辛《五英》，唐尧《大咸》、《大章》，虞舜《大韶》，夏禹《大夏》，商汤《大濩》，周武《大武》。降及近代，咸有厥名：宋总名曰《大晟》，金总名曰《大和》。今采舆议，权以数名，伏乞详定：曰'大成'，按《尚书》'箫韶九成，凤凰来仪'；《乐记》曰'王者功成作

乐'；《诗》云'展也大成'。曰'大明'，按《白虎通》言'如唐尧之德，能大明天人之道'。曰'大顺'，《易》曰'天之所助者顺'；又曰'顺乎天而应乎人'。曰'大同'，《乐记》曰'乐者为同，礼者为异'；《礼运》曰'大道之行也，故人不独亲其亲，不独子其子，是之谓大同'。曰'大豫'，《易》曰'豫顺以动，故天地如之'，《象》曰'雷出地奋，豫，先王以作乐崇德，殷荐之上帝，以配祖考'。"中书省遂定名曰《大成之乐》。……

【今译】〔世祖忽必烈〕中统元年（公元1260年）春季正月，命令宣抚廉希宪等人，召唤太常里从事礼乐的人到燕京。夏季六月，命令许唐臣等人制作乐器、各种服饰。秋季七月七日，制作完毕。十一日，用新制成的雅乐在中书省祭享祖宗。典礼完毕，赏赐参予祭祀的官员和礼乐人员一百四十九人多少不等的钱钞。八月，命令太常里从事礼乐的人重新回东平府。二年（公元1261年）秋季九月，下敕令叫太常少卿王镛管理东平府的乐工，时常督促演习，以备朝廷的使用。

五年（公元1264年），太常寺说："从古以来帝王功业成就了制作乐，各种乐各有名称，盛大德行的表现，就在这里。我们认为皇帝即位以来，留心治理国家，各种声名文物，都想恢复太平时的样子，首先下令主管人员，整理完成雅乐的登歌、乐悬、八佾乐舞，以备祭祀天地宗庙时使用。倘若查考典故，

应该有美好的名称。我们查考历代的乐名，……① 一直到近代，都有它的名称：……现在采纳众人的议论，暂时拟出几个名称，请你们详细确定：……② 中书省就定名叫《大成之乐》。……③

① 从黄帝到周武的乐名，译文从略。下文宋、金乐名同此。这些乐名，早见于《吕氏春秋·古乐》、《周礼·春官·大司乐》、《礼记·乐记》等。黄帝乐的"龙门"，各书作"云门"，也有"云门大卷"连读作为一个乐名的。

② 所拟乐名"大成"、"大明"、"大顺"、"大同"、"大豫"，各自多少不等地引经据典加以说明的文字，译文从略。需要指出的是，有些引文与原文并不相符，不一一注出。

③ 以下原文是"上表称贺"的表文，全文删节。

至元元年冬十有一月，括金乐器散在寺观民家者。先是，括到燕京钟、磬等器，凡三百九十有九事，下翟刚辨验给价。至是，大兴府又以所括钟、磬乐器十事来进。太常因言："亡金散失乐器，若止于燕京拘括，似为未尽，合于各路寺观民家括之，庶省铸造。"于是奏檄各道宣慰司，括到钟三百六十有七，磬十有七，錞一，送于太常。又中都、宣德、平滦、顺天、河东、真定、西京、大名、济南、北京、东平等处，括到大小钟、磬五百六十有九。其完者，景钟二，镈钟十六，大声钟十，中声钟一，少声钟二十有七，编钟百五十有五，编磬七。其不完者，景钟四，镈钟二十有三，大声钟十有三，中声钟一，

少声钟四十有五，编钟二百五十有一，编磬十有四。

三年，初用宫悬、登歌乐、文武二舞于太庙。先是，东平万户严忠范奏："太常登歌乐器、乐工已完，宫县乐、文武二舞未备，凡用人四百一十二，请以东平漏籍户充之，合用乐器，官为置备。"制可，命中书省议行。于是中书命左三部、太常寺、少府监于兴禅寺置局，委官杨天祐、太祝郭敏董其事，大乐正翟刚辨验音律，充收受乐器官。丞相耶律铸又言："今制宫县大乐，内编磬十有二簴，宜于诸处选石材为之。"太常寺以新拨宫县乐工、文武二舞四百一十二人未习其艺，遣大乐令许政往东平教之。大乐署言："堂上下乐舞官员及乐工，合用衣服、冠冕、鞸履等物，乞行制造。"中书礼部移准太常博士，议定制度，下所属制造。宫悬乐器既成，大乐署郭敏开坐名数以上：编钟、磬三十有六簴，树鼓四（原注：建、鞞应同一座），晋鼓一，路鼓二，鼗鼓二，相鼓二，雅鼓二，柷一，敔一，笙二十有七（原注：巢和竽），埙八，篪、箫、籥、笛各十，琴二十有七，瑟十有四，单铎、双铎、铙、錞、钲、麾、旌、纛各二，补铸编钟百九十有二，灵壁石磬如其数。省臣言："太庙殿室向成，宫县乐器咸备，请征东平乐工，赴京师肄习，以俟享庙。"制可。秋七月，新乐服成，乐工至自东平，敕翰林院定撰八室

乐章，大乐署编运舞节，俾肄习之。

冬十有一月，有事于太庙，宫县、登歌乐、文武二舞咸备。其迎、送神曲曰《来成之曲》，烈祖曰《开成之曲》，太祖曰《武成之曲》，太宗曰《文成之曲》，皇伯考术赤曰《弼成之曲》，皇伯考察合带曰《协成之曲》，睿宗曰《明成之曲》，定宗曰《熙成之曲》，宪宗曰《威成之曲》。初献升降曰《肃成之曲》，司徒奉俎曰《嘉成之曲》，文舞退、武舞进曰《和成之曲》，亚、终献酌献曰《顺成之曲》，彻豆曰《丰成之曲》。文舞曰《武定文绥之舞》，武舞曰《内平外成之舞》。第一成象灭王罕，二成破西夏，三成克金，四成收西域、定河南，五成取西蜀、平南诏，六成臣高丽、服交趾。（原注：详见乐舞篇。）

十有二月，籍近畿儒户三百八十四人为乐工。先是，召用东平乐工凡四百一十二人。中书以东平地远，惟留其户九十有二，余尽遣还，复入民籍。

十一年秋八月，制内庭曲舞。中书以上皇帝册宝，下太常大乐署编运无射宫《大宁》等曲及上寿曲谱。（原注：当时议殿庭用雅乐，后不果用。）

十三年，以近畿乐户多逃亡，仅得四十有二，复征用东平乐工。十六年冬十月，命太常卿忽都于思召太常乐工。是月十一日，大乐令完颜椿等以乐工见于香

阁，文郎魏英舞迎神黄钟宫曲，武郎安仁舞亚献无射宫曲。十八年冬十月，昭睿顺圣皇后将祔庙，制昭睿顺圣皇后室曲舞。

【今译】〔元世祖忽必烈〕至元元年（公元 1264 年）冬季十一月，搜括流散在寺院、道观、老百姓家里的金朝的乐器。这以前，从燕京搜括到钟、磬等乐器，共有三百九十九件，叫翟刚辨别检验以后作价偿还。到这时，大兴府又拿搜括到的钟、磬十件来进献。太常官员因此说："灭亡了的金朝所散失的乐器，倘若只在燕京一处搜括，似乎未必能全都收尽，应该从各路（处）寺院、道观、老百姓家里去搜括，庶几乎可以省掉重新铸造。"于是行文给各处的宣慰使，搜括到钟三百六十七，磬十七，錞于一，送到了太常寺。还从中都到[1]东平等处，搜括到大小钟、磬五百六十九。其中完好的……其中不完好的……[2]。

至元三年（公元 1266 年），第一次在太庙的祭典中使用四面陈列乐器、堂上唱歌的雅乐、文舞和武舞。这以前，东平府万户严忠范奏说："太常需要的堂上唱歌的雅乐乐器和乐工已经完备，四面陈列的乐器、文舞和武舞没有完备，要用四百十二个人，请准予用东平府漏登户籍的户口来充任，要用的乐器，公家给它准备。"皇帝同意，叫中书省官员商议进行。于是中书省命令左三部[3]、太常寺、少府监，在兴禅寺设立专门机构，委派官员杨天祐、太祝郭敏负责这件事，大乐正翟刚辨别

检验音律，充任接受乐器的官员。丞相耶律铸又说："现今制作四面陈列的盛大雅乐，其中十二个乐器架子的编磬，应该在各处挑选石料制造。"太常寺因为新拨来的雅乐乐工、文舞和武舞的舞生四百十二人，没有学过这些技艺，派大乐令许政去东平府教他们。大乐署说："堂上堂下乐舞官员和乐工，需要用的各种穿戴衣物，请求制造。"中书的礼部转知太常博士，议定形式规格，交给所属的部门去制造。雅乐乐器制成以后，大乐署郭敏开列乐器的名称和数量报告给上面：……④补铸编钟一百九十二件，用灵壁的石料做成的磬数量相同。中书省的官员说："太庙的殿堂已经完成，雅乐乐器都已齐备，请求征调东平府的乐工，到京城来练习，等待太庙的祭典。"皇帝同意。秋季七月，新制乐工的服饰完成，乐工从东平府到达，敕令翰林院撰制八个享堂的乐章，大乐署编排舞蹈，以便乐工们练习它。

冬季十一月，在太庙举行祭典，四面的乐器、堂上唱歌的雅乐、文舞和武舞全都齐备。其中迎神、送神的乐曲叫《来成之曲》，祭奠烈祖（也速该，铁木真之父，烈祖是追封）的乐曲叫《开成之曲》，祭奠太祖（铁木真）的乐曲叫《武成之曲》，祭奠太宗（窝阔台）的乐曲叫《文成之曲》，祭奠皇伯父术赤的乐曲叫《弼成之曲》，祭奠皇伯父察合带的乐曲叫《协成之曲》，祭奠睿宗（拖雷，蒙哥和忽必烈之父，睿宗是追封）的乐曲叫《明成之曲》，祭奠定宗（贵由）的乐曲叫《熙成之曲》，祭奠宪宗（蒙哥）的乐曲叫《威成之曲》。第一次献酒进退用《肃成之曲》，司徒奉献祭肉用《嘉成之曲》，文舞退，武舞进用《和成之曲》，第二

次、第三次献酒供神用《顺成之曲》，彻除祭品用《丰成之曲》。文舞叫《武定文绥之舞》，武舞叫《内平外成之舞》。第一段表现灭掉王罕，第二段表现打破西夏，第三段表现战胜金朝，第四段表现收服西域、平定河南，第五段表现攻取四川、平定南诏(今云南地)，第六段表现臣服高丽、交趾。

十二月，籍没京城附近的读书人三百八十四人做乐工。这以前，使用东平府的乐工四百十二人，中书省因为东平府距离远，只留下九十二户，其余的都遣送回去，重新恢复老百姓的户籍。

至元十一年(公元1274年)秋季八月，制作宫廷用的乐曲、乐舞。中书省因为给皇帝奉献册书和宝玺，叫太常寺的太乐署编制无射宫《大宁》等乐曲，以及祝寿的曲谱。(原注：当时打算宫廷使用雅乐，后来没有当真使用。)⑤

至元十三年(公元1276年)，因为京城附近籍没为乐户的人大多逃亡，只剩四十二人，重新征用东平府的乐工。至元十六年(公元1279年)冬季十月，命令太常卿忽都于思召集太常的乐工。这个月的十一日，大乐令完颜椿等带着乐工在香阁见皇帝，文舞郎魏英跳迎神黄钟宫曲的舞，武舞郎安仁跳祭祀中第二次献酒时所用无射宫曲的舞。至元十八年(公元1281年)冬季十月，昭睿顺圣皇后的神主将要进入太庙，制作昭睿顺圣皇后享堂的乐曲乐舞。

---

① 原文提到十一个地名，译文简化。

② “完者”和“不完者”下列举乐器名数，译文从略。所谓“大声钟”、“中声钟”、“少(小)声钟”，当指各钟发音的大小不同，并非音乐方面专门性的名词术语。

③ 《元史·百官志一》:“世祖中统元年，以吏、户、礼为左三部”。

④ 乐器名、数译文从略。对某些文字略作说明如下:

“树鼓四”及原注，据以下“宫悬乐器”有关文字，是建鼓、鞞鼓、应鼓共同直立(树)在一个鼓座上。点校本的标点作“建鞞、应同一座。”不确。

“笙二十有七”，据原注，当是巢笙九、和笙九、竽(大笙)九，共二十七件。

“相鼓”、“雅鼓”之类，属于元代雅乐中特有的名称，恐未必有实际意义。

⑤ 雅乐原在祭祀时使用，是娱神的；这一段则说的是想在宫廷中使用，用以娱人。原注“后不果用”，但从下段十六年的事看，实际上皇帝还是享用了一番。

十九年，王积翁奏请征亡宋雅乐器至京师，置于八作司。二十一年，大乐署言“宜付本署收掌”，中书命八作司与之。镈钟二十有七，编钟七百二十有三，特磬二十有二，编磬二十有八，铙六，单铎、双铎各五，钲、錞各八。二十二年冬闰十有一月，太常卿忽都于思奏：“大乐见用石磬，声律不协。稽诸古典，磬石莫善于泗滨。女直未尝得此，今泗在封疆之内，宜取其石以制磬。”从之。选审听音律大乐正赵荣祖及识辨磬材石工牛全，诣泗州采之，得磬璞九十，制编磬二百三十。命大乐令陈革等料简，应律者百有五。二十三年，忽都于思又奏：“太庙乐器，编钟、笙匏，岁久就坏，音律不协。”

遂补铸编钟八十有一，合律者五十，造笙匏三十有四。二十九年四月，太常太卿香山请采石增制编磬，遣孔铸驰驿往泗州，得磬璞五十八，制磬九十，大乐令毛庄等审听之，得应律磬五十有八，于是编磬始备。

三十年夏六月，初立社稷，命大乐许德良运制曲谱，翰林国史院谍乐章。其降送神曰《镇宁之曲》，初献、盥洗、升坛、降坛、望瘗位皆《肃宁之曲》，正配位奠玉币曰《亿宁之曲》，司徒奉俎、彻豆曰《丰宁之曲》，正、配位酌献曰《保宁之曲》，亚、终献曰《咸宁之曲》。（原注：按祭社稷、先农及大德六年祀天地五方帝，乐章皆用金旧名。释奠宣圣，亦因宋不改。详《乐章篇》。）三十一年，世祖、裕宗祔庙，命大乐署编运曲谱舞节，翰林定谍乐章。世祖室曰《混成之曲》，裕宗室曰《昭成之曲》。

【今译】 至元十九年（公元 1282 年），根据王积翁的奏请征调已亡宋朝的雅乐器到京城，放在八作司①。至元二十一年（公元 1284 年），大乐署说"应该交付本署接收掌管"，中书省命令八作司给他们。……② 二十二年（公元 1285 年）冬季闰十一月，太常卿忽都于思奏说："大乐署现在用的石磬，音律不准。查考古代典籍，制磬的石料没有比泗水边的更好。女真

族的金朝不曾得到过③，现在泗州在本朝的疆域之内，应该取它的石料来制磬。”听从他的话。选定审听音律的大乐正赵荣祖以及能识别磬材的石工牛全，到泗州去采取石料，得到制磬的石璞九十，制成编磬二百三十。命令大乐令陈革等人检查，符合音律的一百零五。二十三年(公元 1286 年)，忽都于思又奏说：“太庙的乐器，编钟、笙匏，时间久了逐渐损坏，音律不准。”就补铸编钟八十一件，符合音律的五十件，制造笙匏三十四个。二十九年(公元 1292 年)四月，太常太卿香山请求采取石料增制编磬，派孔铸乘驿马赶去泗州，得到制磬的石璞五十八，制磬九十。大乐令毛庄等人审听之后，得到符合音律的磬五十八，于是编磬才完备。

三十年(公元 1293 年)夏季六月，才建立社稷的祭坛，命令大乐的官员许德良制作曲谱，翰林国史院撰写乐章。用于迎神、送神的叫《镇宁之曲》，第一次献酒、洗手、登坛、下坛“望瘗位”④时都用《肃宁之曲》，正位、配位奠祭献玉币时用《亿宁之曲》，司徒奉献祭肉、彻除祭品时用《丰宁之曲》，正位、配位酌献时用《保宁之曲》，第二次献酒、第三次献酒时用《咸宁之曲》。(……⑤)三十一年(公元 1294 年)，世祖(忽必烈)、裕宗(真金)⑥神主进入太庙，叫大乐署编制曲谱舞蹈，翰林撰写乐章。世祖享堂的叫《混成之曲》，裕宗享堂的叫《昭成之曲》。

---

① 据《元史·百官志一》，工部下有左、右八作司，掌管出纳内府的各种物品。

② 乐器名、数译文从略。

③ 意为金没有得到过泗州这个地方，因此也没有得到过泗滨石用以制磬。

④ 祭典中的一个过程，具体意义待考。

⑤ 原注所指不很清楚，译文从略。

⑥ 忽必烈在这年正月去世。真金是忽必烈之子，早故，忽必烈去世后，真金子铁穆耳嗣位，追封真金为裕宗。

成宗大德九年，新建郊坛既成，命大乐署编运曲谱舞节，翰林课乐章。十一月二十八日，祀圜丘用之。其迎、送神曰《天成之曲》，初献奠玉币曰《钦成之曲》，酌献曰《明成之曲》，登降曰《隆成之曲》，亚、终酌献曰《和成之曲》，奉馔、彻豆曰《宁成之曲》，望燎如登降，（原注：惟用黄钟宫。）文舞曰《崇德之舞》，武舞曰《定功之舞》。

十年，命江浙行省制造宣圣庙乐器，以宋旧乐工施德仲审校应律，运至京师。秋八月，用于庙祀宣圣。先令翰林新课乐章，命乐工习之。降、送神曰《凝安之曲》，初献、盥洗、升殿、降殿、望瘗皆《同安之曲》，奠币曰《明安之曲》，奉俎曰《丰安之曲》，酌献曰《成安之曲》，亚、终献曰《文安之曲》，彻豆曰《娱安之曲》。盖旧曲也，新乐章不果用。

十一年，武宗即位，祭告天地，命大乐署编运皇地祇酌献大吕宫一曲及舞节，翰林课乐章。（原注：无曲名。）九月，顺宗、成宗二室祔庙，下大乐署编运曲谱舞节，翰林课乐章。顺宗室曰《庆成之曲》，成宗室曰《守

成之曲》。

【今译】 成宗(铁穆耳)大德九年(公元1305年),新建郊(祭)天的祭坛完成,命令大乐署编制曲谱和舞蹈,翰林撰写乐章。十一月二十八日,祭天用它。……①

十年(公元1306年),命令江浙行省制造孔庙的乐器,由宋朝原来的乐工施德仲审定符合音律,运到京城。秋季八月,用在孔庙里祭孔。先叫翰林撰写新的乐章,叫乐工练习。……这些是旧乐曲呀,新的乐章结果没有使用。

十一年(公元1307年),武宗(海山)即位,祭祀天地,叫大乐署编制祭地祇酌献时用的大吕宫乐曲和舞蹈,翰林撰写乐章。(原注:没有乐曲的名称。)九月,顺宗(答剌麻八剌)②、成宗(铁穆耳)两个神主进入太庙各自的享堂,下令大乐署编制乐曲舞蹈,翰林撰写乐章。顺宗享堂用的叫《庆成之曲》,成宗享堂用的叫《守成之曲》。

---

① 祭祀进行的各种仪式及所用乐章名,前文已译,由此起译文从略。
② 答剌麻八剌是武宗(海山)之父,早故,顺宗是武宗即位以后追封的。

至大二年,亲享太庙。皇帝入门奏《顺成之曲》,盥洗、升殿用至元中初献升降《肃成之曲》,亦曰《顺成之曲》,出入小次奏《昌宁之曲》,迎神用至元中《来成之曲》,改曰《思成》,初献、摄太尉盥洗、升殿奏《肃宁之

曲》，酌献太祖室仍用旧曲，改名《开成》，（原注:《开成》本至元中烈祖曲名，其词则太祖旧曲也。）睿宗室仍用旧曲，改名《武成》，（原注：此亦至元中太祖曲名，其词则"神祖创业"以下仍旧。）皇帝饮福，登歌奏《釐成之曲》，（原注：新制曲。）文舞退、武舞进仍用旧曲，改名《肃宁》，（原注：旧名《和成》，其词"天生五材，孰能去兵"以下是也。）亚、终献、酌献仍用旧曲，改名《肃宁》，（原注：旧名《顺成》，其词"幽明精禋"以下是也。）彻豆曰《丰宁之曲》，（原注:旧名《丰成》，词语亦异。）送神曰《保成之曲》，皇帝出庙廷亦曰《昌宁之曲》。（原注:《太常集礼》曰:"乐章据孔思逮本录之。国朝乐章皆用'成'字，凡用'宁'字者，金曲也。国初礼乐之事，悉用前代乐工，循习故常，遂有用其旧者。亦有不用其词，而冒以旧号者，如郊祀、先农等乐是也。"）

冬十有二月，始制先农乐章，以太常登歌乐祀之。先是，有命祀先农以登歌乐，如祭社稷之制。大乐署言"《礼》祀先农如社"，遂录祭社林钟宫《镇宁》等曲以上。盖金曲也。三年冬十月，置曲阜宣圣庙登歌。……十有一月，敕以二十三日冬至，祀昊天上帝于南郊，配以太祖，令大乐署运制配位及亲祀曲谱舞节，翰林撰乐章。皇帝出入中壝黄钟宫曲二，盥洗黄钟宫曲一，升殿

登歌大吕宫曲一，酌献黄钟宫曲一，饮福登歌大吕宫曲一，出入小次黄钟宫曲一。（原注：皆无曲名。）四年夏六月，武宗祔庙，命乐正谢世宁等编曲谱舞节，翰林侍讲学士张士观撰乐章，曲名《威成之曲》。

【今译】 武宗（海山）至大二年（公元 1309 年），皇帝亲自到太庙祭祀。……①

这年冬季十二月，才制作祭祀先农坛的乐章，用太常原有的登歌雅乐来祭祀。这以前，有命令祭祀先农坛用登歌雅乐，象祭祀社稷的规定。大乐署说"按照《礼》祭祀先农坛就象祭祀社稷"，就抄录祭祀社稷的林钟宫《镇宁》等乐曲给皇帝。这是金朝的乐曲呀。至大三年（公元 1310 年）冬季十月，设置曲阜孔庙的登歌雅乐。……② 十一月，皇帝敕令在二十三日冬至这天，在南郊祭祀昊天上帝，让太祖（铁木真）陪着受祭，命令大乐署编制太祖陪着受祭以及皇帝亲自祭祀的乐曲和舞蹈，翰林撰写乐章。……至大四年（公元 1311 年）夏季六月，武宗（海山）的神主进入太庙，叫乐正谢世宁等人编制乐曲舞蹈，翰林侍讲学士张士观撰写乐章，乐曲名叫《威成之曲》。

---

① 祭祀进行中各种仪式及所用乐舞名，译文从略，值得注意的是旧曲改名使用，旧曲还包括金朝的乐曲，有的不用原词，可以想见有的就用原词，连乐曲名都不改（"冒以旧号"）。

② 原文讲这以前孔子五十四代孙如何请求的话，即前已辑译的"十年命江浙行省制造宣圣庙乐器"事，节略。

仁宗皇庆二年秋九月，用登歌乐祀太上皇（原注：睿宗）于真定玉华宫。自是岁用之，至延祐七年春三月奏罢。延祐五年，命各路府宣圣庙置雅乐，选择习古乐师教肄生徒，以供春秋祭祀。六年秋八月，议置三皇庙乐，不果行。七年，仁宗祔庙，命乐正刘琼等编运酌献乐谱舞节，翰林课乐章，曲名曰《歆成之曲》。

英宗至治二年冬十月，用登歌乐于太庙。是月，英宗祔庙，下大乐署编运乐谱舞节，翰林課乐章，曲曰《献成之曲》。文宗天历二年春三月，明宗祔庙，下大乐署编运乐谱舞节，翰林定课乐章，曲曰《永成之曲》。

【今译】 仁宗（爱育黎拔力八达）皇庆二年（公元1313年）秋季九月，用堂上唱歌的雅乐在真定路的玉华宫祭祀太上皇（睿宗）①。从此每年都用它，到延祐七年（公元1320年）春季三月停止。延祐五年（公元1318年），命令各路各府的孔庙置备雅乐，选择熟习古乐的师傅教学生练习，拿它供应春秋两季的祭祀。六年（公元1319年）秋季八月，打算设置祭祀三皇②的雅乐，结果没有实行。七年，仁宗的神主进入太庙，命令乐正刘琼等人编制祭祀用的乐曲舞蹈，翰林撰写乐章，曲名叫《歆成之曲》。

英宗(硕德八剌)至治二年(公元 1322 年)冬季十月，在太庙使用堂上唱歌的雅乐。这个月，英宗神主进入太庙，下令大乐署编制乐曲舞蹈，翰林撰写乐章，乐曲叫《献成之曲》。文宗(图帖睦尔)天历二年(公元 1329 年)③春季三月，明宗(和世㻋)的神主进入太庙，下令大乐署编制乐曲舞蹈，翰林撰写乐章，曲名《永成之曲》。

---

① 这里记述当有误。睿宗(拖雷)是宪宗蒙哥和世祖忽必烈的父亲，不能说是仁宗的"太上皇"。再："太上皇"一般指活着禅位给儿子的皇帝，拖雷早故，连"睿宗"都是后来追封的。

② "三皇"，远古传说中的三个皇，文献中诸说不一，《世本》、孔安国《尚书序》、皇甫谧《帝王世纪》说是伏羲、神农、黄帝。

③ 这里记述有误。明宗和世㻋死于天历二年八月(见本纪)，祔庙当为天历三年三月。

登 歌 乐 器

金部

编钟一簴，钟十有六，范金为之。……击钟者以茱萸木为之，合竹为柄。凡钟，未奏，覆以黄罗；雨，覆以油绢。磬亦然。元初，钟用宋、金旧器，其识曰"大晟"、"大和"、"景定"者是也。后增制，兼用之。

【今译】 一个乐器架的编钟，钟十六件，用铜在模子里铸

成。……① 击钟的槌用茱萸木做成，连着竹子做的柄。大凡钟，不击奏时，盖着黄色的罗帕；下雨时，盖着油绢②。磬也是这样。元朝的初年，钟使用宋朝和金朝原有的东西，钟上有"大晟"、"大和"、"景定"铭识的就是呀。后来增加制作，兼着使用它们。

---

① 这里的原文讲乐器架子（笥簴）的纹饰，节略。再原文的标题，译文均从略，下同。

② 油绢等于现在防雨的油布。从这个说法（连下文"磬亦然"），可见钟磬并不放在殿上，而是放在殿下庭中的。

石部

编磬一簴，磬十有六，石为之。……拊磬者，以牛角为之。……元初，磬亦用宋、金旧器，至元中，始采泗滨灵壁石为之。

【今译】（略）①

---

① 参照上文，原文意义可以理解，译文从略。节略的原文也是讲笥簴纹饰的文字。末句所说，前面已有辑译文字，可参阅。

丝部

琴十：一弦、三弦、五弦、七弦、九弦者各二。斲桐为面，梓为底，冰弦，木轸，漆质，金徽。长三尺九寸。

首阔五寸二分，通足中高二寸七分，旁各高二寸；尾阔四寸一分，通足中高二寸，旁各高一寸五分。俱以黄绮夹囊贮之。琴卓髹以绿。

瑟四。其制，底面皆用梓木，面施采色，两端绘锦。长七尺。首阔尺有一寸九分，通足中高四寸，旁各高三寸；尾阔尺有一寸七分，通足中高五寸，旁各高三寸五分。朱丝为弦，凡二十有五，各设柱，两头有孔，疏通相连。以黄绮夹囊贮之。架四，髹以绿，金饰凤首八。

【今译】……① 砍削桐木做琴面，梓木做琴底，蚕丝做的弦②，木料做的轸③，全体髹漆，金色的徽位④。……⑤。这些琴都用黄色丝织品做的夹袋装着。琴桌髹着绿漆。

瑟四张。它的形制，底和面都用梓木，瑟面上有彩色，两头画杂色的文彩。……。红色的丝做的弦，一共二十五根，每根弦都设有马子，两头有小孔，孔隙相连。用黄色丝织品做的夹袋装着。瑟架四个，髹着绿漆，饰有金色的凤头八个。

---

① 此处及下文讲数量的译文从略。
② "冰弦"，意为冰蚕吐丝做成的弦。冰蚕是传说中的事物，见于旧题晋·王嘉《拾遗记·员峤山》中。实际意义只是丝弦。
③ "轸"，琴端下转弦的小轴。
④ 琴面有十三个徽位，是用以标志取得泛音的点。一般用玉石等镶入琴面而成。
⑤ 数量译文从略。所谓"通足中高"，意思是连着琴(瑟)底部的脚的中间高度。中高和旁高有一定的差距，是因为琴(瑟)面拱形之故。

竹部

箫二，编竹为之。每架十有六管，阔尺有六分。黑抢金鸾凤为饰，输石钉铰。以黄绒紃维于人项，左右复垂红绒绦结。架以木为之，高尺有二寸。亦号排箫。韬以黄囊。

笛二，断竹为之。长尺有四寸，七孔。亦号长笛。缠以朱丝，垂以红绒绦结。韬以黄囊。

篇二，制如笛，三孔。缠以朱丝，垂以红绒绦结。韬以黄囊。

篪二，髹色如桐叶，七孔。缠以朱丝，垂以红绒绦结。韬以黄囊。

【今译】 箫二件，把竹管编排在一起做成。每一件十六根管子，整个阔一尺零六分。在黑底上用金线镶出鸾凤图形做装饰，用薄铜片① 把管子钉铰在一起。用黄绒绳挂在人的脖子上，左右两边还垂着红绒的带子做成的结。架子用木料做成，高一尺二寸。也称为排箫。藏在黄色的袋子里。

笛二支，用砍断的竹子做成。长一尺四寸，七个孔。也称为长笛。缠着红色的丝线，垂着红绒的带子做的结。藏在黄色的袋子里。

篇二支，形制象笛，三个孔。……②

篴[3]二件，漆的颜色象梧桐叶〔那样的绿色〕，七个孔。……

① "输石"原意为自然铜，这里实际是指铜，从排箫的形制看，则当是薄铜片。

② 前面已有译文的文字，译文从略。

③ 原文"簴"，当为"篪"之误。簴是笱簴的略称，是乐器架子，不是乐器。篪是历来雅乐中所用的竖吹的笛，所以下文说"七孔"。

匏部

巢笙四，和笙四，七星匏一，九曜匏一，闰余匏一。皆以斑竹为之。玄髹底，置管匏中，施簧管端，参差如鸟翼。大者曰巢笙，次曰和笙，管皆十九，簧如之。十三簧者曰闰余匏，九簧者曰九曜匏，七簧者曰七星匏。皆韬以黄囊。

【今译】（略）[1]

① 这是讲各种不同的笙，由于管数的不同而有不同的名称，原文本身在后半做了说明。所谓"斑竹"指作成笙管的细竹子。原文易懂，译文从略。

土部

埙二，陶土为之。围五寸半，长三寸四分，形如称锤。六孔，上一，前二，后三。韬以黄囊。

【今译】（略）

革部

搏拊二，制如鼓而小，中实以糠，外髹以朱，绘以绿云，系以青绒绦。两手用之，或搏或拊，以节登歌之乐。

【今译】（略）①

① 搏拊之名即由奏法"或搏或拊"而来。"搏"是敲击，"拊"是拍击。

木部

柷一，以桐木为之，状如方桶，绘山于上，髹以粉，旁为圆孔，纳椎于中。椎以杞木为之，撞之以作乐。

敔一，制以桐木，状如伏虎，彩绘为饰，背有二十七钼铻刻，下承以槃。用竹长二尺四寸，破为十茎，其名曰籈，栎其背以止乐。

【今译】（略）①

① 这是只用于雅乐的两种乐器，撞柷以作（开始）乐，栎（刷）敔以止乐。敔背的"钼铻刻"，即齿状突起。

以上所谓"登歌乐器"，是堂上唱歌时作为伴奏的雅乐器。

宫县乐器

金部

镈钟十有二簴，簴一钟，制视编钟而大，依十二辰位特悬之，亦号辰钟。……

编钟十有二簴，簴十有六钟，制见“登歌”。（原注：此下乐器，制与“登歌”同者，皆不重载。）

【今译】 镈钟十二架，每架一口钟，形制和编钟相同而大于编钟，按照十二个方位① 单独悬挂，也称辰钟。……②

编钟十二架，每架十六口钟，形制见于“登歌乐器”。（原注：这以下的乐器，形制和“登歌乐器”相同的，都不重复记载。）

---

① “十二辰位”，即按照子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥十二地支所定的十二个方位。下文的“辰钟”之称，即由“辰位”而来。

② 这里的原文讲筍簴的装饰，节略。

石部

编磬十有六簴，簴十有二磬，制见登歌。……

【今译】（略）①

---

① 节略了讲筍虡的最后一句原文。

丝部

琴二十有七，一弦者三，三弦、五弦、七弦、九弦者各六。

瑟十有二。

竹部

箫十，篇十，篪十，笛十。

匏部

巢笙十。

竽十，竹为之。与巢笙皆十九簧，惟指法各异。

七星匏一，九曜匏一，闰余匏一。

土部

埙八。

革部

晋鼓一，长六尺六寸，面径四尺，围丈有二尺，穹隆者居鼓面三之一，穹径六尺六寸三分寸之一。面绘云龙为饰，其皋陶以朱髹之，下承以彩绘趺座，并鼓高丈余。在郊祀者，鞔以马革。

树鼓四，每树三鼓。其制高六尺六寸，中植以柱，曰建鼓。柱末为翔鹭，下施小圆轮。又为重斗，方盖，并缭以彩绘。四角有竿，各垂璧翣流苏，下以青狻猊四为趺。建旁挟二小鼓，曰鞞，曰应。树乐县之四隅。踏床、鼓桴，并髹以朱。

雷鼓二，制如鼓而小，輓以马革，持其柄播之，旁耳自击。郊祀用之。

雷鼗二，亦以马革輓之，为大小鼓三，交午贯之以柄。郊祀用之。

路鼓二，制如雷鼓，惟非马革。祀宗庙用之。

路鼗二，其制为小大二鼓，午贯之，旁各有耳，以柄摇之，耳往还自击，不以马革。祀宗庙用之。

木部

柷一，敔一。

【今译】 ……①

晋鼓一个，长(高)六尺六寸，鼓面直径四尺，鼓身圆径一丈二尺，鼓面中间高四面低占鼓面的三分之一，高起的圆径六尺六寸又三分之一寸②。鼓面上画云龙做装饰，鼓身漆朱红色，下面托着彩画的鼓座，连鼓高一丈多。在祭天时用的，用马皮绷紧。

竖立的鼓四套，每套三个鼓。它的形制高六尺六寸，中间贯穿着柱，称为建鼓。柱的顶上装饰着飞翔的鹭鸟，下端加上小的圆轮。还有一重一重的方斗，方的盖子，都缭绕着彩色的图画。四个角上有竿子，都垂着玉璧翣扇等的流苏，柱下用四个青色的狮子作为底座。建鼓两旁挟着两个小鼓，叫鞞鼓，叫应鼓。建鼓树立在金石乐器架子的四个角上。〔击鼓人〕踏脚的床几、鼓槌，都漆朱红色。

雷鼓两个，形制如同一般的鼓而比较小些，用马皮绷紧，拿着它的柄摇动它，两旁的耳珰自己来回敲击鼓面。祭天时用它。

雷鼗两件，也用马皮绷紧，是大小的鼓三面，横直交差地穿在柄上。祭天时用它。

路鼓两个，形制如同雷鼓，只是不用马皮绷紧，祭祀宗庙时用它。

路鼗两件，它的形制是大小两个鼓，交差地贯穿着，鼓面两旁都有耳珰，用柄摇动它，耳珰来回自己敲击，不用马皮绷紧。祭祀宗庙时用它。

……③

---

① 丝部、竹部、匏部、土部及革部后的木部乐器，原文都较为易懂，译文从略。

② 以上讲大小尺寸的文字不很清楚，暂如此译法，仍待另行考明。

③ 木部以下原文为“节乐之器”、“文舞器”、“武舞器”、“舞表”，实际与音乐无关，均节略。

《元史·志》第二十《礼乐》三，内容为“郊祀乐章”、“宗庙乐章”、“社稷乐章”、“宣圣乐章”，记述歌词；《元史·志》第二十一《礼乐》四，内容为“郊祀乐舞”、“宗庙乐舞”、“泰定十室乐舞”，记述舞蹈；不属音乐范围，均予节略。

元史·志第二十二·礼乐五

乐服

……

大乐职掌

大乐署，令一人，丞一人，掌郊社、宗庙之乐。凡乐，郊社、宗庙，则用宫县，工三百六十有一人；社稷，则用登歌，工五十有一人；二乐用工四百一十有二人，代事故者五十人。前祭之月，召工习乐及舞。祀前一日，宿县于庭中。东方西方设十二镈钟，各依辰位。编钟处其左，编磬处其右。黄钟之钟起子位，在通街之西。蕤宾之钟居午位，在通街之东。每辰三簴，谓之一肆。十有二辰，凡三十六簴。树建、鞞、应于四隅，左柷右敔，设县中之北。歌工次之，（原注：三十二人，重行相向而坐。）巢笙次之，箫次之，竽次之，籥次之，篪次之，埙次之，长笛又次之。夹街之左右，瑟翼柷敔之东西，

在前行。路鼓、路鼗次之。(原注:郊祀则雷鼓、雷鼗。)闰余匏在箫之东,七星匏在西,九曜匏次之。一弦琴列路鼓之东西,(原注:东一,西二。)三弦、五弦、七弦、九弦次之。晋鼓一,处县中之东南,以节乐。(原注:一弦琴三,三弦以下皆六。凡坐者,高以机,地以氈。)立四表于横街之南,少东。设舞位于县北。文郎左执籥,右秉翟;武郎左执干,右执戚;皆六十有四人。享日,与工人先入就位。舞师二人,执纛二人,引文舞分立于表南。武舞及执器者,俟立于宫悬之左右。器:鼗二,双铎二,单铎二,铙二,錞二,(原注:二錞用六人。)钲二,相鼓二,雅鼓二,凡二十人。文舞退,舞师二人,执旌二人,引武舞进,立其处,文舞还立于悬侧。又设登歌乐于殿之前楹,(原注:殿陛之旁,设乐床二,乐工列其上。)搏拊二,歌工六,柷一,敔一,在门内,相向而坐。钟一簴,在前楹之东。一弦、三弦、五弦、七弦、九弦琴五次之。瑟二在其东,笛一、籥一、篪一在琴之南,巢笙、和笙各二次之。埙一在笛之南。闰余匏、排箫各一次之,皆西上。磬一簴,在前楹之西。一弦、三弦、五弦、七弦、九弦琴五次之。瑟二在其西,笛一、籥一、篪一在瑟之南,巢笙、和笙各二次之。埙一在笛之南。七星匏、九曜匏、排箫各一次之,皆东上。凡宗庙之乐九

成，舞九变。黄钟之宫，三成，三变。大吕之角，二成，二变。太簇之徵，二成，二变。应钟之羽，二成，二变。圜丘之乐六成，舞六变。夹钟之宫，三成，三变。黄钟之角，一成，一变。太簇之徵，一成，一变。姑洗之羽，一成，一变。社稷之乐八成：林钟之宫二成，太簇之角二成，姑洗之徵二成，南吕之羽二成。凡有事于宗庙，大乐令位于殿楹之东，西向；丞位于悬北，通街之东，西向；以肃乐舞。

【今译】……① 大乐署，大乐令一人，大乐丞一人，掌管祭祀天地、祭祀宗庙的乐舞。大凡乐舞，祭祀天地、宗庙，那么用四面乐器架子的雅乐，乐工三百六十一人；祭祀社稷，那么用堂上唱歌的雅乐，乐工五十一人；两种乐舞用乐工四百十二人，准备替代的② 五十人。祭祀前那个月，召集乐工练习音乐和舞蹈，祭祀前一天，在殿庭里守着乐县③。东方西方设置十二个镈钟，各自依照一定的方位。编钟在它的左边，编磬在它的右边。黄钟律的钟在子的方位，在整个乐县的西面④。蕤宾律的钟在午的方位，在整个乐县的东面。每个方位三个乐器架子⑤，称为一肆。十二个方位，一共三十六个乐器架子。四个角落都树立着建鼓、鞞鼓、应鼓。左面柷右面敔，设置在整个乐县的北面。歌唱的乐工在它后面，（原注：三十二人，两行重叠相对地坐着。）后面依次是巢笙、箫、竽、籥、篪、埙、长

笛⑥。在乐县的左右两面，瑟象两翼在柷敔的东西两边，在前面一行，后面是路鼓、路鼗。（原注：祭天则用雷鼓、雷鼗。）闰余匏在箫的东边，七星匏在西边，后面是九曜匏。一弦琴在路鼓的东西两边，（原注：东边一，西边二。）后面依次是三弦、五弦、七弦、九弦琴。晋鼓一个，在乐县中间的东南方，用以节制音乐演奏。（原注：一弦琴三个，三弦琴到九弦琴都是六个。凡是坐着的，高的坐在小凳子上，低的坐在地毯上。）树立四个标志在乐县横排的南面，稍为靠东。舞位设置在乐县的北面。文舞郎左手拿籥管，右手拿雉尾；武舞郎左手拿盾牌，右手拿斧头，都是六十四人。祭享的日子，和乐工先到乐县里面站在自己的位置上。舞师二人，拿纛旗的二人，引文舞的舞人分别站在标志的南面。武舞和拿乐器的人，站在乐县的左右等候。乐器：鼗鼓二件，双铎二件，单铎二件，铙二件，錞于二件，（原注：两件錞于用六个人。）金钲二件，相鼓二件，雅鼓二件，一共二十个人。文舞结束后退出，舞师二人，拿旌旗的二人，引着武舞的舞人进来，站在那里。文舞的舞人回去站在乐县的旁边。又设置堂上唱歌的雅乐在殿前的廊楹上，（原注：在上殿的阶陛两旁，一边设一个乐床⑦，乐工站在上面。）搏拊两个，唱歌乐工六人，柷一个，敔一个，在门里，面对面坐着。钟一个乐器架子，在殿前廊楹的东边。一弦、三弦、五弦、七弦、九弦琴五个，在它的后面。瑟两件，在它的东面，笛一件、籥一件、篪一件在琴的南边，巢笙、和笙各二件在它们的后面。埙一个，在笛的南面。闰余匏、排箫各一个，在它的后面，都面向西。磬一个乐

器架子，在殿前廊楹的西边。一弦、三弦、五弦、七弦、九弦琴五个，在它的后面。瑟两件在它的西边，笛一个、箫一个、篪一个在瑟的南面，巢笙、和笙各两个在它后面⑧。埙一个在笛的南面。七星匏、九曜匏、排箫各一个在后面，都面向东。大凡祭祀宗庙的乐有九遍，舞有九段。黄钟律的宫调，三遍，三段。大吕律的角调，二遍，两段。太簇律的徵调，二遍，两段。应钟律的羽调，二遍，两段。祭天的乐有六遍，舞有六段。夹钟律的宫调，三遍，三段。黄钟律的角调，一遍，一段。太簇律的徵调，一遍，一段。姑洗律的羽调，一遍，一段。祭祀社稷的乐有八遍：林钟律的宫调二遍，太簇律的角调二遍，姑洗律的徵调二遍，南吕律的羽调二遍。凡是在宗庙里举行祭典，大乐令站在大殿廊楹的东边，面向西；太乐丞站在乐县的北面，在乐县通道的东边，面向西；由他们整肃乐舞。

---

① "乐服"讲乐舞人员的服饰，原文节略。

② "代"是替代，"事故"意为有事故而不能从事乐舞，现即简译为"准备替代"。

③ 意为祭祀的前夜即守着乐县过夜。

④ "通街"指乐县中间的通道。下同。

⑤ "三簴"，指镈钟一簴，编钟一簴，编磬一簴，如前文。

⑥ 此处译文是简化了的。

⑦ "乐床"，即乐人所在站台。

⑧ "点校本"在"埙一在笛之南"句下校注说：道光本据《经世大典》于此句之上增入"瑟二在其西，笛一、箫一、篪一在瑟之南，巢笙、和笙各二次之"二十三字。按东西两方乐器应对称，《志》文无此二十三字，则东方缺六种乐器。现即据以增入原文。

协律郎二人，掌和律吕，以合阴阳之声。阳律六：

黄钟子，太簇寅，姑洗辰，蕤宾午，夷则申，无射戌。阴吕六：大吕丑，夹钟卯，仲吕巳，林钟未，南吕酉，应钟亥。文之以宫、商、角、徵、羽、变宫、变徵，播之以金、石、丝、竹、匏、土、革、木。凡律管之数九，九九相乘，八十一以为宫；三分去一，五十四以为徵；三分益一，七十二以为商；三分去一，四十八以为羽；三分益一，六十四以为角。如黄钟为宫，则林钟为徵，太簇为商，南吕为羽，姑洗为角，应钟为变宫，蕤宾为变徵，是为七声十二律，还相为宫，为八十四调。……

【今译】 协律郎两人，掌管调和音律，使它符合于十二律的音高。……①

---

① 以下讲阳律、阴吕、七声、八音、律管上各音长度，旋宫为八十四调等，译文从略。"八十四调"后讲服饰、动作等，原文节略。

因为把十二律分为六个阳律、六个阴吕，所以，所谓"阴阳之声"即指十二律。原文用十二地支（子、丑、寅……）来配合十二律，在音乐上并无实际意义。

乐正二人，副二人，掌肄乐舞，展乐器，正乐位。……

乐师一人，运谱一人，掌以乐教工人。……

【今译】 乐正两个人，乐正的副职两个人，掌管乐舞的练习，陈设乐器，端正各种乐器的位置。……①

乐师一个人，制作乐谱的一个人，掌管把雅乐教给乐工演奏。②……

---

① 讲奏乐时的位置、动作的原文节略。
② 讲奏乐时所在位置的原文节略。
以下"舞师"、"执麾"、"照烛"等各段原文均节略。

宴乐之器

兴隆笙，制以楠木，形如夹屏，上锐而面平，缕金雕镂枇杷、宝相、孔雀、竹木、云气，两旁侧立花板，居背三之一。中为虚柜，如笙之匏。上竖紫竹管九十，管端实以木莲苞。柜外出小橛十五，上竖小管，管端实以铜杏叶。下有座，狮象绕之，座上柜前立花板一，雕镂如背，板间出二皮风口，用则设朱漆小架于座前，繋风囊于风口，囊面如琵琶，朱漆杂花，有柄。一人按小管，一人鼓风囊，则簧自随调而鸣。中统间，回回国所进。以竹为簧，有声而无律。玉宸乐院判官郑秀乃考音律，分定清浊，增改如今制。其在殿上者，盾头两旁立刻木孔雀二，饰以真孔雀羽，中设机。每奏，工三人，一人鼓风

囊，一人按律，一人运动其机，则孔雀飞舞应节。

【今译】 兴隆笙，用楠木制作，形状象两层的屏风，上面尖表面平，细致地雕刻着枇杷、宝相花、孔雀、竹和树、云气等各种花纹，两边斜立着刻花的板，占背面的三分之一①。中间是空柜子，象笙的匏斗。上面竖着九十支紫竹管子，管子头上装饰着木莲的花苞②。柜子外面伸出十五个小的橛子，上面竖着小管子，管子头上装饰着铜的杏叶。下面有底座，四周围绕着狮、象形雕刻，底座上面柜子前竖立雕花板一块，雕刻的花纹和背侧的花板相同，板上伸出两个皮制的风口，用时就放红漆小架在底座前，把风囊系在风口上，风囊的表面象琵琶，红漆各种花纹，有柄。一个人搓摩小管子，一个人鼓动风囊，那么簧片自己随着音调而出声。这是中统年间（公元1260—1263年），回回国所进献的。用竹片做簧片，有声音而没有音律③。玉宸乐院判官郑秀就查考音律，分别定出音的高低，该增的增该改的改成为现在这样。放在殿上的，在盾头④的两旁立着刻制的木孔雀两个，装饰着真的孔雀羽毛，里面装着机关。每次演奏，三个乐工，一个人鼓动风囊，一个人按律管，一个人开动它的机关，那么孔雀应着节奏飞舞⑤。

---

① 原文不很清楚，以意译之。

② 原文“实”，一般是塞在里面的意思。但管子头上塞住了就不能出声，因而当是管子头上的装饰。下同。

③ 原文的意思有两种可能：一、原来只是玩具性质的乐器，可能是真的没有

音律；二、更可能是实际有音律而记述的人对它不理解。

④ 原文"盾头"，前文没有提到过，具体在哪个部位不清楚，只好存疑。

⑤ 这里写的兴隆笙，近人认为即最早传入我国的管风琴，因此值得注意。但原文很不清楚，而且多写表面的装饰，对于作为乐器的关键事项反而语焉不详，甚至显得矛盾，有待于作进一步的查考研究。

再自此起均为"宴乐之器"，宴乐即"燕乐"，亦即"俗乐"，在宫廷里是作为享乐的音乐而存在的。

殿庭笙十，延祐间增制，不用孔雀。

琵琶，制以木，曲首，长颈，四轸，颈有品，阔面，四弦，面饰杂花。

筝，如瑟，两头微垂，有柱，十三弦。

火不思，制如琵琶，直颈，无品，有小槽，圆腹如半瓶榼，以皮为面，四弦，皮絣同一孤柱。

胡琴，制如火不思，卷颈，龙首，二弦，用弓捩之，弓之弦以马尾。

方响，制以铁，十六枚，悬于磬簴，小角槌二。廷中设，下施小交足几，黄罗销金衣。

龙笛，制如笛，七孔，横吹之，管首制龙头，衔同心结带。

头管，制以竹为管，卷芦叶为首，窍七。

笙，制以匏为底，列管于上，管十三，簧如之。

箜篌，制以木，阔腹，腹下施横木，而加轸二十四，柱头及首，并加凤喙。

云璈，制以铜，为小锣十三，同一木架，下有长柄，左手持，而右手以小槌击之。

箫，制如笛，五孔。

戏竹，制如籈，长二尺余，上系流苏香囊，执而偃之，以止乐。

鼓，制以木为匡，冒以革，朱漆杂花，面绘复身龙，长竿二。廷中设，则有大木架，又有击挝高座。

杖鼓，制以木为匡，细腰，以皮冒之，上施五彩绣带，右击以杖，左拍以手。

札鼓，制如杖鼓而小，左持而右击之。

和鼓，制如大鼓而小，左持而右击之。

篆，制如筝而七弦，有柱，用竹轧之。

羌笛，制如笛而长，三孔。

拍板，制以木为板，以绳联之。

水盏，制以铜，凡十有二，击以铁箸。

【今译】（略）①

---

① 原文大致可以理解，译文从略，仍作必要的解释如下：

“殿廷笙”，从接着说“不用孔雀”和下文另有“笙”的形制看，说的也是兴隆笙。“延祐间”为公元 1314－1320 年间。

“筝”的所谓“两头微垂”即两头略向下弯，整个乐器呈拱形。“柱”即柱弦的马，下同。

“火不思”，当是琵琶的一种，但原文所述形制不很清楚，还有待于作

进一步的考证研究。

“胡琴”，即现在胡琴的早期形态。“用弓捩之”，即用弓摩擦弦。

“方响”的“悬于磬簴”，意为悬挂十六枚方响的架子类似于悬挂编磬的架子。“小角槌”意为敲击方响的小槌用角质制成。

“龙笛”即笛，只是加上龙头为饰而已。

“头管”的“卷芦叶为首”是说管首的哨子。“窍七”即七孔。

“箜篌”，“加轸二十四”即二十四弦，“轸”是系弦的，一轸一弦。

“戏竹”的“籔”意为竹棍。其实它类似现在的指挥棍，本身并不是乐器。

“鼓”，“匡”即框，鼓框。“长竿二”，大概是悬鼓用的，但原文不清楚。“击挝高座”即击鼓的高座。

“和鼓，制如大鼓而小”，前文并未说到“大鼓”，当即指“鼓”。

“筝”的“用竹轧之”，“轧”是“捩”(见“胡琴”)的另一种说法。句意是用竹片摩擦弦。

“水盏”，十二个，当为每个一律，具备十二律。“铁箸”即铁筷。

乐　　队

乐音王队：(原注：元旦用之。)引队大乐礼官二员，冠展角幞头，紫袍，涂金带，执笏。次执戏竹二人，同前服。次乐工八人，冠花幞头，紫窄衫，铜束带。龙笛三，杖鼓三，金鞚小鼓一，板一，奏《万年欢》之曲。从东阶升，至御前，以次而西，折绕而南，北向立。(原注：后队进，皆仿此。)次二队，妇女十人，冠展角幞头，紫袍，随乐声进至御前，分左右相向立。次妇女一人，冠唐帽，黄袍，进北向立定，乐止，念致语，毕，乐作，奏《长春柳》之曲。次三队，男子三人，载红发青面具，杂彩衣，次一人，冠唐帽，绿襕袍，角带，舞蹈而进，立于前队之右，次

四队，男子一人，戴孔雀明王像面具，披金甲，执叉，从者二人，戴毗沙神像面具，红袍，执斧。次五队，男子五人，冠五梁冠，戴龙王面具，绣氅，执圭，与前队同进，北向立。次六队，男子五人，为飞天夜叉之像，舞蹈以进。次七队，乐工八人，冠霸王冠，青面具，锦绣衣，龙笛三，觱栗三，杖鼓二，与前大乐合奏《吉利牙》之曲。次八队，妇女二十人，冠广翠冠，销金绿衣，执牡丹花，舞唱前曲，与乐声相和，进至御前，北向，列为五重，重四人，曲终，再起，与后队相和。次九队，妇女二十人，冠金梳翠花钿，绣衣，执花鞚稍子鼓，舞唱前曲，与前队相和。次十队，妇女八人，花髻，服销金桃红衣，摇日月金鞚稍子鼓，舞唱同前。次男子五人，作五方菩萨梵像，摇日月鼓。次一人，作乐音王菩萨梵像，执花鞚稍子鼓，齐声舞前曲一阕，乐止。次妇女三人，歌《新水令》、《沽美酒》、《太平令》之曲，终，念口号，毕，舞唱相和，以次而出。

寿星队：（原注：天寿节用之。）引队礼官乐工大乐冠服，并同乐音王队。次二队，妇女十人，冠唐巾，服销金紫衣，铜束带。次妇女一人，冠平天冠，服绣鹤氅，方心曲领，执圭，以次进至御前，立定，乐止，念致语，毕，乐作，奏《长春柳》之曲。次三队，男子三人，冠服舞蹈，

并同乐音王队。次四队，男子一人，冠金漆弁冠，服绯袍，涂金带，执笏；从者二人，锦帽，绣衣，执金字福禄牌。次五队，男子一人，冠卷云冠，青面具，绿袍，涂金带，分执梅、竹、松、椿、石，同前队而进，北向立。次六队，男子五人，为乌鸦之像，作飞舞之态，进立于前队之左，乐止。次七队，乐工十有二人，冠云头冠，销金绯袍，白裙，龙笛三，觱栗三，札鼓三，和鼓一，板一，与前大乐合奏《山荆子》带《袄神急》之曲。次八队，妇女二十人，冠凤翘冠，翠花钿，服宽袖衣，加云肩、霞绶、玉佩，各执宝盖，舞唱前曲。次九队，妇女三十人，冠玉女冠，翠花钿，服青销金宽袖衣，加云肩、霞绶、玉佩，各执樱毛日月扇，舞唱前曲，与前队相和。次十队，妇女八人，服杂彩衣，被槲叶，鱼鼓、简子。次男子八人，冠束发冠，金掩心甲，销金绯袍，执戟。次为龟、鹤之像各一。次男子五人，冠黑纱帽，服绣鹤氅，朱履，策龙头藜杖，齐舞唱前曲一阕，乐止。次妇女三人，歌《新水令》、《沽美酒》、《太平令》之曲，终，念口号，毕，舞唱相和，以次而出。

礼乐队：(原注：朝会用之。)引队礼官乐工大乐冠服，并同乐音王队。次二队，妇女十人，冠黑漆弁冠，服青素袍，方心曲领，白裙，束带，执圭；次妇女一人，冠九

龙冠，服绣红袍，玉束带，进至御前，立定，乐止，念致语，毕，乐作，奏《长春柳》之曲。次三队，男子三人，冠服舞蹈同乐音王队。次四队，男子三人，皆冠卷云冠，服黄袍，涂金带，执圭。次五队，男子五人，皆冠三龙冠，服红袍，各执劈正金斧，同前队而进，北向立。次六队，童子五人，三髻，素衣，各执香花，舞蹈而进，乐止。次七队，乐工八人，皆冠束发冠，服锦衣白袍，龙笛三，觱栗三，杖鼓二，与前大乐合奏《新水令》、《水仙子》之曲。次八队，妇女二十人，冠笼巾，服紫袍，金带，执笏，歌《新水令》之曲，与乐声相和，进至御前，分为四行，北向立，鞠躬，拜，兴，舞蹈，叩头，山呼，就拜，再拜，毕，复趁声歌《水仙子》之曲一阕，再歌《青山口》之曲，与后队相和。次九队，妇女二十人，冠车髻冠，服销金蓝衣，云肩，佩绶，执孔雀幢，舞唱与前队相和。次十队，妇女八人，冠翠花唐巾，服锦绣衣，执宝盖，舞唱前曲。次男子八人，冠凤翅兜牟，披金甲，执金戟。次男子一人，冠平天冠，服绣鹤氅，执圭，齐舞唱前曲一阕，乐止。次妇女三人，歌《新水令》、《沽美酒》、《太平令》之曲，终，念口号，毕，舞唱相和，以次而出。

说法队：引队礼官乐工大乐冠服，并同乐音王队。次二队，妇女十人，冠帽伽帽，服紫禅衣，皂绦；次妇女

一人，服锦袈裟，余如前，持数珠，进至御前，北向立定，乐止，念致语，毕，乐作，奏《长春柳》之曲。次三队，男子三人，冠、服、舞蹈，并同乐音王队。次四队，男子一人，冠隐士冠，服白纱道袍，皂绦，执尘拂；从者二人，冠黄包巾，服锦绣衣，执令字旗。次五队，男子五人，冠金冠，披金甲，锦袍，执戟，同前队而进，北向立。次六队，男子五人，为金翅雕之像，舞蹈而进，乐止。次七队，乐工十有六人，冠五福冠，服锦绣衣，龙笛六，觱栗六，杖鼓四，与前大乐合奏《金字西番经》之曲。次八队，妇女二十人，冠珠子菩萨冠，服销金黄衣，缨络，佩绶，执金浮屠白伞盖，舞唱前曲，与乐声相和，进至御前，分为五重，重四人，曲终，再起，与后队相和。次九队，妇女二十人，冠金翠菩萨冠，服销金红衣，执宝盖，舞唱与前队相和。次十队，妇女八人，冠青螺髻冠，服白销金衣，执金莲花。次男子八人，披金甲，为八金刚像。次一人，为文殊像，执如意；一人为普贤像，执西番莲花；一人为如来像；齐舞唱前曲一阕，乐止。次妇女三人，歌《新水令》、《沽美酒》、《太平令》之曲，终，念口号，毕，舞唱相和，以次而出。

【今译】 (略)①

---

① 原文大致可懂，译文从略，作必要的说明如下：

原文小标题"乐队"，但从所述内容看来，则其实是四个歌舞节目，有歌有舞有乐，有服装道具，还扮成各种人和物，只是它是在行进中表演的。

乐音王队的第八队，原作"列为九重，重四人"，"九"字误，依点校本《校勘记》改为"五"。

寿星队的第五队，只有"男子一人"，却"分执梅、竹、松、椿、石"五样，显然有误，"一人"当为"五人"。第七队，"乐工十有二人"，所执乐器却一共只有十一件，当亦有漏误，应予指出待查。

说法队第六队，"为金翅雕之像"，"雕"是"鹏"的本字。"金翅雕"即俗称"大鹏金翅鸟"的佛前的护法。

辽、金、元史各篇分类辑录

人　物

辽史卷十·本纪第十·圣宗一

圣宗文武大孝宣皇帝，讳隆绪，小字文殊奴。……帝幼喜书翰，十岁能诗，既长，精射法，晓音律，好绘画。

【今译】（略）①

① 原文易懂，译文从略。
耶律隆绪即位于公元 983 年，时年十二。改年号为统和元年。

辽史卷十八·本纪第十八·兴宗一

兴宗神圣孝章皇帝，讳宗真，字夷不堇，小字只骨。……善骑射，好儒术，通音律。

【今译】（略）①

① 耶律宗真即位于公元 1031 年，改年号为景福元年。

辽史卷二十七·本纪第二十七·天祚皇帝一

〔天庆二年〕九月己未，射获熊，燕群臣，上亲御

琵琶。

【今译】〔天庆二年(公元1112年)〕[1] 九月己未日，打猎射得了熊，宴请大臣们，皇帝[2] 亲自弹琵琶。

---

① 年号据前文补。
② 天祚帝耶律延禧。

元史卷四·本纪第四·世祖一

东平府详议官王镛兼充礼乐提举。……以镛特兼太常少卿。……命太常少卿王镛教习大乐。

【今译】(略)[1]

---

① 这是元世祖忽必烈中统二年(公元1261年)的事。王镛兼充礼乐提举，特兼太常(主管礼乐的机构)少卿在九月，教习大乐在十二月(均据前文)。当时孔子的家乡曲阜属于东平府，王镛的职务当与此有关。

元史卷一百七十二·列传第五十九·赵孟頫

孟頫所著，有《尚书注》，有《琴原》、《乐原》，得律吕不传之妙。

【今译】赵孟頫的著作，有《尚书注》，有《琴原》、《乐原》，具有音乐方面无法传授的妙处[1]。

① 据前文，赵孟頫卒于至治二年(公元1322年)六月，“年六十九”。当生于公元1254年，为南宋宝祐二年。

元史卷一百九十·列传第七十七·儒学二

熊朋来字与可，宋咸淳甲戌，登进士第第四人，授从仕郎、宝应府佥书判官厅公事，未上而宋亡。

……而朝廷以东南儒学之士唯福建、庐陵最盛，特起朋来连为两郡教授。所至，考古篆籀文字，调律吕，协歌诗，以兴雅乐，制器定辞，必则古式。……每燕居，鼓瑟而歌以自乐。尝著《瑟赋》二篇，学者争传诵之。

……至治中，英宗始采用古礼，亲御衮冕祠太庙，锐意于制礼作乐之事，翰林学士元明善，飏言于朝，以朋来为荐，未及召而卒，年七十八。……有家集三十卷，其大者明乎礼乐之事，关于世教。……

【今译】 ……①

……元朝以为东南方的读书人唯有福建、庐陵两处地方最多，特地起用熊朋来连续着做这两个郡的儒学教授。他所到之处，考据古代的篆籀文字，调弄音乐律吕，写作歌曲诗辞，用以振兴雅乐，制作乐器，订定歌辞，必定遵照古代的样式。……每逢得闲在家，弹瑟唱歌作为娱乐。曾经著作《瑟赋》二篇，读书人争着传诵它。

……至治年间(公元1321至1323年)，英宗(硕德八剌)开始采用古礼，亲自穿起古代的礼服祭祀太庙，一心注意制礼作乐的事，翰林学士元明善，在朝廷上吹嘘，推荐熊朋来，没有等到召见熊朋来就死了，年七十八岁②。……有本人的总集③三十卷，其中重大的内容是阐明礼乐的事情，有关于世道的教化。……④

① 这段原文只是早期的简历，译文从略。末句"未上"意为未上任就职。以下与音乐关系不大的原文均予节略。
② 当生于公元1245年左右，即南宋淳祐五年左右。
③ 一个人的总集称"家门集"，简称"家集"。
④ 熊朋来所著《瑟谱》一书今存，用律吕字谱记音。

元史卷一百九十九·列传第八十六·隐逸

杜瑛字文玉，……其于律，则究其始，研其义，长短清浊，周径积实，各以类分，取经史之说以实之，而折衷其是非。

【今译】 杜瑛字文玉，……他对于音律，那么追究它的起源，研讨它的意义，对于音的高低，律管的长短、圆径、体积①，各自分类，用经书史籍上的说法来充实它②，然后分析它的是非。

① 原文"长短清浊"，清浊指音的高低，长短可以理解为音的长短，由于这里是讲音律，所以看作律管的长短。为了和后文连接，把文字的次序也倒了一下。
② 原文"实"译为"充实"是硬译，意思是把各种说法作为研究、分析的对象(实体)。但倘用意译，则与原文的距离太大，故硬译后加注说明之。

事　迹

一、雅乐

辽史卷四·本纪第四·太宗下

〔大同元年三月〕壬寅，晋诸司僚吏、嫔御、宦寺、方技、百工、图籍、历象、石经、铜人、明堂刻漏、太常乐谱、诸宫悬、卤簿、法物及铠仗，悉送上京。

【今译】（略）①

① 原文罗列了许多名词，译文从略。

公元946年，崛起于北方的契丹族贵族耶律德光灭掉了后晋，后晋出帝石重贵出降。公元947年，二月，耶律德光建国号大辽，年号大同元年。三月，把后晋朝廷标志统治权力的各种人、物都送到上京。辽的上京，原称皇都，地在今辽宁昭乌达盟巴林左旗。

这个材料中值得注意的是"太常乐谱"和各种"宫悬"乐器。可见辽的雅乐来自后晋。而后晋的雅乐则渊源于唐，所以辽的雅乐也是上承于唐的。

金史卷十·本纪第十·章宗二

〔明昌六年〕夏四月癸亥，勅有司，以增修曲阜宣圣庙工毕，赐衍圣公以下三献法服及登歌乐一部，仍遣太常旧工往教孔氏子弟，以备祭礼。

【今译】 明昌六年(公元 1194 年)夏季四月癸亥日，命令主管人员，因为扩建曲阜的孔庙完工，赐给衍圣公① 和以下的人员举行祭典时② 的法服和登歌雅乐一套，仍然派遣太常寺的老乐工去教孔家的子弟，以备祭孔时行礼。

① 宋朝开始封孔子后人(宗法规定的继承人)为衍圣公。
② “三献”为“初献”、“亚献”、“终献”，是祭典中间规定的礼仪。祭典的参预者要穿规定的服饰，叫做“法服”。

元史卷五·本纪第五·世祖二

备宫悬钟磬、乐舞籥翟，凡用三百六十二人。

【今译】 (略)①

① 据前文，这是中统三年(公元 1262 年)正月的事。“宫悬钟磬、乐舞籥翟”是雅乐的乐器、乐舞和舞具。这是元代设置雅乐的最早记载。

元史卷五·本纪第五·世祖二

辛卯，严忠范奏请补东平路庙学太常乐工，从之。

【今译】 (略)①

① 据前文，这是中统三年(公元 1262 年)闰九月的事。东平府属于东平路。参见前面辑译的《元史·乐志》文字。

元史卷六·本纪六·世祖三

九月戊戌，以将有事太庙，取大乐工于东平，预习仪礼。

【今译】〔至元二年(公元1265年)〕九月戊戌日，因为将要在太庙举行祭典，从东平府把大乐的乐工调来，预先演习仪式礼节①。

① 年号据前文。参见前面辑译的《元史·乐志》文字。

元史卷六·本纪六·世祖三

三月己丑，复以耶律铸为中书左丞相。……乙未，敕中都路建习乐堂，使乐工隶业其中。……丁巳，耶律铸制宫县乐成，诏赐名“大成”。

【今译】〔至元四年(公元1267年)〕三月己丑日，重新用耶律铸做中书左丞相。……乙未日，敕令中都路建立练习雅乐的场所，叫乐工在里面练习①；……丁巳日，耶律铸所制的雅乐完成，下诏赐名叫“大成”乐。

① 年号据前文。“隶”与“肄”通，“隶业”即“肄业”。

元史卷九·本纪第九·世祖六

三月丁卯……伯颜入临安，遣郎中孟祺籍宋太庙四祖殿，景灵宫礼乐器、册宝暨郊天仪仗，及秘书省、国

子监、国史院、学士院、太常寺图书、祭器、乐器等物。

【今译】（略）①

① 据前文，这是至元十三年（公元 1276 年）的事。"籍"，籍没，没收，收取。

元史卷十·本纪第十·世祖七

乙酉，帝御香阁，命大乐署令完颜椿等肄文武乐。

【今译】乙酉日，皇帝在香阁，命令大乐署的主管官完颜椿等人表演文舞、武舞等雅乐①。

① 据前文，这是至元十六年（公元 1279 年）十月的事。

元史卷十一·本纪第十一·世祖八

乙酉，以宋太常乐付太常寺。

【今译】〔至元十七年（公元 1280 年）四月〕① 乙酉日，把宋朝太常寺的雅乐交付给本朝的太常寺。

① 年月据前文增。

元史卷十五·本纪第十五·世祖十二

庚子，取石泗滨为磬，以补宫县之乐。

【今译】〔至元二十六年（公元 1289 年）闰十月〕[1] 庚子日，从泗水边采取石料做磬，用以补充宫县的雅乐。

① 年月据前文补。

元史第十六·本纪第十六·世祖十三

己丑，新作太庙登歌、宫悬乐。

【今译】（略）[1]

① 据前文，这是至元二十七年（公元 1290 年）十月的事。

元史卷十八·本纪第十八·成宗一

戊子，初祀社稷，用堂上乐。岁以为常。

【今译】〔至元三十一年（公元 1294 年）八月〕[1] 戊子日，第一次祭祀社稷，用堂上的登歌雅乐。每年作为常规。

① 年号年月据前文补。按：世祖忽必烈于至元三十一年正月去世，成宗铁穆耳于同年四月即位，未改年号。

元史卷二十一·本纪第二十一·成宗四

庚午，祀昊天上帝于南郊，……其文舞曰《崇德之舞》，武舞曰《定功之舞》。

【今译】（略）①

① 据前文，这是大德九年(公元1305年)十一月的事。

元史卷二十一·本纪第二十一·成宗四

丁巳，京师文宣王庙成，行释奠礼，牲用太牢，乐用登歌，制法服三袭。命翰林院定乐名、乐章。

【今译】〔大德十年(公元1306年)八月〕① 丁巳日，京城的孔庙建成，举行祭祀的典礼，祭品用牛、羊、猪的太牢，音乐用堂上唱歌的雅乐，制作了礼服三套。命令翰林院制定乐名、乐章(歌词)。

① 年号据前文补。

元史卷二十七·本纪第二十七·英宗一

壬辰，敕议玉华宫岁享睿宗登歌大乐。……己巳，罢玉华宫祀睿宗登歌乐。

【今译】〔延祐七年(公元1320年)九月〕① 壬辰日，命令议定玉华宫每年祭祀睿宗(拖雷)时堂上唱歌的雅乐。……〔同年十月〕己巳日，停止使用玉华宫祭祀睿宗时堂上唱歌的雅乐。

① 年号年月据前文补。下同。延祐是仁宗的年号，七年初仁宗崩，英宗即位未改元。

元史卷一百八十一·列传第六十八·虞集

大成殿新赐登歌乐，其师世居江南，乐生皆河北田里之人，情性不相能，集亲教之，然后成曲。复请设司乐一人掌之，以俟考正。

【今译】 皇帝新近赐给孔庙里使用堂上唱歌的雅乐，雅乐的教师世代住在江南，雅乐的生徒都是河北的农民，互相不习惯，虞集[1]亲自教他们，然后学会歌唱。虞集又请求设置一个司乐来掌管他们，以便随时指正他们。

---

① 据后文，虞集卒于至正八年(公元1348年)五月，"年七十有七"，当生于公元1272年，为南宋咸淳八年、元至元九年。

二、民族歌曲

金史卷七·本纪第七·世宗中

〔十三年三月〕乙卯，上谓宰臣曰："……今之燕饮音乐，皆习汉风，盖以备礼也，非朕心所好。……"

〔四月〕乙亥，上御睿思殿，命歌者歌女直词。顾谓皇太子及诸王曰："朕思先朝所行之事，未尝暂忘，故时听此词，亦欲令汝辈知之。汝辈自幼惟习汉人风俗，不知女直纯实之风，至于文字语言，或不通晓，是忘本也。……"

【今译】 大定十三年(公元 1173 年)三月[1] 乙卯日，金世宗完颜雍对宰相说："……[2] 现在宴会时所用的音乐，都习用汉族音乐，这是作为一种礼仪罢了，并不是我所喜欢的。……"

这年四月乙亥日，金世宗完颜雍在睿思殿升座，叫唱歌的人唱女真族的歌曲。对皇太子和各位王爷说："我思念过去几朝所做的事，不敢一时一刻忘掉，所以时常听这种歌，也要叫你们都知道它。你们从小只学习汉人的风俗，不知道女真族纯厚的风俗，甚至于连文字语言，或者都不通晓，这是忘本呀。……"

① 金世宗以大定为年号。年月据前文补，下同。
② 与音乐无关的原文删节。下同。

金史卷八·本纪第八·世宗下

〔二十五年四月〕丁丑，宴宗室、宗妇于皇武殿。……宗室妇女及群臣故老以次起舞，进酒。上曰："吾来数月，未有一人歌本曲者，吾为汝等歌之。"命宗室子弟叙坐殿下者皆坐殿上，听上自歌。其词道王业之艰难，及继述之不易，至"慨想祖宗，宛然如睹"，慷慨悲激，不能成声，歌毕泣下。右丞相元忠率群臣、宗戚捧觞上寿，皆称万岁。于是，诸夫人更歌本曲，如私家之会。既醉，上复续调，至一鼓乃罢。

【今译】〔大定二十五年(公元 1185 年)四月〕丁丑日，在皇武殿宴请皇族的男女[1]。……皇族的妇女和官员以及老人挨次跳起舞来，敬酒。金世宗完颜雍说："我来了几个月，没有一个人唱本族歌曲[2]的，我给你们唱它。"叫原来坐在殿堂下面的皇族子弟都坐到殿上来，听皇帝自己唱。它的歌词讲创业的艰难，以及继承祖述前人事业的不容易，唱到"怀念祖宗，就象亲眼目睹"这样的词句时，歌声慷慨悲激，不能顺畅地唱下去，唱完就流下泪来。右丞相元忠率领官员们、皇族们捧着酒杯敬酒，都口称万岁。于是，妇女们都唱本族的歌曲，就象私人家庭里的宴会。到喝醉以后，皇帝又继续唱原来的歌曲，到一更天才完。

① 年月据前文补。这事在上京，金熙宗(完颜亶)天眷元年(公元 1138 年)，以京师会宁为上京府。地在今黑龙江阿城县南。

② 指女真族歌曲。

金史卷八·本纪第八·世宗下

〔二十八年〕三月丁酉朔，万春节。……上欢甚，以本国音自度曲。盖言临御久，春秋高，渺然思国家基绪之重，万世无穷之托。以戒皇太孙，当修身养德，善于持守；及命太尉、左丞相克宁尽忠辅导之意。于是，上自歌之，皇太孙及克宁和之，极欢而罢。

【今译】〔大定二十八年（公元 1188 年）〕[1] 三月丁酉日月初，皇帝生日。……金世宗完颜雍十分高兴，用本国的音乐[2] 自己作曲。意思是说自己做皇帝的时间久，年纪大了，想到国家责任的重大，王朝今后的寄托。用以警戒皇太孙，应当修养身心，善于守成；以及叫太尉、左丞相克宁尽忠辅助之类。于是，皇帝自己唱它，皇太孙和克宁应和它，十分欢乐地结束。

① 年号据前文补。
② 即本族（女真族）的音乐。

三、歌舞百戏

元史卷二十九·本纪第二十九·泰定帝一

甲子，作佛事，命僧百八人及倡优百戏，导帝师游京城。

【今译】〔泰定元年（公元 1324 年）二月〕[1] 甲子日，作佛事，命令一百〇八个和尚和各种歌舞杂技导引着帝师[2] 巡游京城。

① 年号据前文补。
② 元朝对喇嘛教首领的封号。

元史卷四十三·本纪第四十三·顺帝六

时帝怠于政事，荒于游宴，以宫女三圣奴、妙乐奴、

文殊奴等一十六人按舞，名为十六天魔，首垂发数辫，载象牙佛冠，身被缨络、大红绡金长短裙、金杂袄、云肩、合袖天衣、绶带、鞋袜，各执加巴剌般之器，内一人执铃杵奏乐。又宫女一十一人，练槌髻，勒帕，常服，或用唐帽、窄衫。所奏乐用龙笛、头管、小鼓、筝、篥、琵琶、笙、胡琴、响板、拍板。以宦者长安迭不花管领，遇宫中赞佛，则按舞奏乐。

【今译】（略）①

① 这是一个在音乐伴奏下的舞蹈，文字清楚，不再译。舞者十六人中有一执杵（小槌）击铃，伴奏者十一人，但乐器只有十件，则其中有一人可能是歌唱或以掌击节的。据前文，这是至正十四年（公元 1354 年）的事。

四、乐器乐队

元史卷一百四十九·列传第三十八·郭宝玉

〔又西至报达国〕西戎大国也，地方八千里，父子相传四十二世，胜兵数十万。侃兵至，破其兵七万，……得七十二弦琵琶，……。

【今译】〔又往西到报达国①〕它是西方的大国呀，土地方圆八千里，一代一代传了四十二世，有几十万优秀的军队。郭侃② 的队伍到来，消灭了它的七万军队，……得到了它的七十二弦琵琶③。

① 据点校本«校勘记»增。"报达"(Bagdad, Baghdad)，当时的国名，在美索不达米亚地方，古代巴比伦及亚述即建国于此，中古回教帝国在此建都，后为土耳其的一个州。

② 郭侃是郭宝玉之孙，生年不详，卒于"江南平"(南宋灭亡)的后一年(公元1280年)。

③ "七十二弦琵琶"，一说即古钢琴，待考。

元史卷七十九·志第三十九·舆服二

天乐一部：天乐署令二人，……。次琵琶二，箜篌二，火不思二，板二，筝二，胡琴二，笙二，头管二，龙笛二，响铁一，工十有八人，徒二人，……。

【今译】（略）①

① 原文记服饰的文字均予节略。下同。点校本«校勘记»指出，按乐器相加应有乐工十九人，因此原文的"工十有八人"不符。但下有"徒二人"，所以实际是二十人，反而多了一人，可能"响铁"需二人，但"响铁"形制不明，存疑。

元史卷七十九·志第三十九·舆服二

云和乐后部：云和署丞二人，……。领前行，戏竹二，排箫二，箫管二，歌工二，凡十人，……。次琵琶四，筝四，箜篌四，纂四，头管六，方响二，龙笛六，杖鼓十，工四十人，……。

【今译】（略）①

① 原文"领前行"部分，说"凡十人"，而前文只有八人，可能漏记了"板二"。

作　品

一、谣曲

元史卷五十一·志第三下·五行二

十六年六月，彰德路苇叶顺次倚叠而生，自编成若旗帜，上尖叶聚粘如枪，民谣云："苇生成旗，民皆流离；苇生成枪，杀伐遭殃。"

【今译】〔至正〕① 十六年(公元1356年)六月，彰德路的芦苇叶子顺着次序一排一排地生长，自己编排得象旗帜的样子，上端的叶尖攒聚在一起象枪的样子，民间的歌谣唱道："芦苇长成旗，老百姓都流离；芦苇长成枪，老百姓被杀遭殃。"

① 年号据前文补。这首民谣反映了在元末的残酷统治下民不聊生的情景。

元史卷五十一·志第三下·五行二

河北有童谣云："塔儿黑，北人作主南人客；塔儿红，朱衣人作主人公。"

【今译】河北有童谣唱道："塔顶黑色，北方人作主人南方人作客；塔顶红色，穿朱红色衣服的人做主人公。"①

① 据前文，这首童谣产生于至正二十八年（公元 1368 年）。元朝就是在这一年灭亡的。北人指蒙古统治者，南人指汉族人，朱衣人有暗示朱元璋的意思，但这可能是经过明朝修史的人加工过的。

元史卷五十一·志第三下·五行二

十六年七月，彰德李树结实如小黄瓜。民谣云："李生黄瓜，民皆无家。"

【今译】〔至正〕① 十六年（公元 1356 年）七月，彰德的李树结的果实象小黄瓜的样子。民间歌谣唱道："李树上长黄瓜，老百姓都没有家。"

① 年号据前文补。这首民谣反映了在元代的残酷统治下老百姓都无家可归的情景。

元史卷五十一·志第三下·五行二

至元五年八月，京师童谣云："白雁望南飞，马札往北跳。"至正五年，淮、楚间童谣云："富汉莫起楼，穷汉莫起屋，但看羊儿年，便是吴家国。"十年，河南、北童谣云："石人一只眼，挑动黄河天下反。"十五年，京师童谣云："一阵黄风一阵沙，千里万里无人家，回头雪消不堪看，三眼和尚弄瞎马。"

【今译】 至元五年（公元 1339 年）八月，京城的童谣唱道："白色的雁望南飞，马札① 往北跳。" 至正五年（公元 1345 年），淮河、楚汉之间的童谣唱道："有钱的汉子莫起楼，穷汉子莫起屋，只看属羊的年头②，便是汉人的国家③。" 至正十年（公元 1350 年），河南、河北童谣唱道："石头人一只眼，挑动起黄河边的人天下都造反。"至正十五年（公元 1355 年），京城里的童谣唱道："一阵黄风一阵沙，千里万里没人家，回头雪化了不能看，三只眼的和尚调弄瞎眼的马。"④

① "马札"，当即现在还使用的"马札"一词，是一种可以折叠的小凳子。意思大概是说，骑马的蒙古人连马都没有了，只能坐在马札上往北跳（逃）。寄托着对元朝衰败的期待。

② 以干支纪年时，按十二支的十二属相，每一年都有一个属相，羊年即未年，但这里只是对变革的一种期待，并不是确指。

③ "吴"一般指江南一带。元朝把一般汉人称为"南人"，是被统治者中的最低一等。这里的"吴家"应即隐喻江南人、"南人"、汉人的意思。

④ 末句隐喻瞎胡弄的意思。这首童谣总的是反映人民对元朝统治者的不满。

元史卷五十一 · 志第三下 · 五行二

元统二年六月，彰德雨白毛，俗呼曰"老君髯"。民谣曰："天雨氂，事不齐。" 至元三年三月，彰德雨毛，如线而绿，俗呼云"菩萨线"。民谣云："天雨线，民起怨，中原地，事必变。"

【今译】 元统二年（公元 1334 年）六月，彰德地方下白毛，民间称为"老君髯"①。民间唱出歌谣说："天上下白毛，事

情不会好②。”至元三年(公元1337年)三月，彰德地方下毛，象线而绿色，民间称为“菩萨线”。民间唱出歌谣说：“天上下线线，百姓都生怨，中原地方，大事必定改变。”③

---

① “老君”，太上老君；“髯”、胡子。
② “齐”，整齐，也可能是“济”字，“不齐”、“不济”，总之是不好。
③ 这两首民谣都反映了人心思变的情绪。

元史卷一百六十三·列传第五十·乌古孙泽

雷州地近海，潮汐啮其东南，陂塘鹹，农病焉。而西北广衍平衺，宜为陂塘，泽行视城阴，……乃教民浚故湖，筑大堤，堨三溪潴之，为斗门七，堤堨六，以制其赢耗；酾为渠二十有四，以达其注输。渠皆支别为牐，设守视者，时其启闭，计得良田数千顷，濒海广舄并为膏土。民歌之曰：“舄卤为田兮，孙父之教。渠之泱泱兮，长我粳稻。自今有年兮，无旱无涝。”

【今译】 雷州地方在海边，潮水的涨落浸蚀它东南边，田地盐碱化，农业生产受影响啦。它的西北边宽广平坦，适宜于做农田。乌古孙泽到处考察各个地段，……①，就教百姓们疏通原来的湖泊，筑起大堤，拦住三条溪的溪水把它蓄聚起来，造七个闸门，六条堤堰，用以调节水的多少；为了分水开了二十四条渠道，使它达到需要灌溉的各处。每条渠道都有分支

用木板拦住，设置看守的人，随时开关，这样共得良田几千顷，近海的盐碱地都成为肥沃的土壤。老百姓歌唱他道："排除盐碱成为良田呵，是乌古孙泽[2]的教导。渠水泱泱地流着呵，滋长我们的禾稻。从此丰收呵，没有干旱没有水涝。"[3]

---

① 这里节略了乌古孙泽发感慨的几句话。
② "孙父"是取"乌古孙"(姓)的末字并加尊称。
③ 这是至大元年(公元1308年)以前的事。

二、歌曲

金史卷九十八·列传第三十六·完颜匡

显宗命匡作《睿宗功德歌》，教章宗歌之，其词曰："我祖睿宗，厚有阴德。国祚有传，储嗣当立。满朝疑惧，独先启策。徂征三秦，震惊来附。富平百万，望风奔仆。灵恩光被，时雨春旸。神化周浃，春生冬藏。"盖取宗翰与睿宗定策立熙宗，及平陕西大破张浚于富平也。二十三年三月万春节，显宗命章宗歌此词侑觞，世宗愕然曰："汝辈何因知此？"显宗奏曰："臣伏读《睿宗皇帝实录》，欲使儿子知创业之艰难，命侍读撒速作歌教之。"世宗大喜，顾谓诸王侍臣曰："朕念睿宗皇帝功德，恐子孙无由知，皇太子能追念作歌以教其子，嘉哉盛事，朕之乐岂有量哉。卿等亦当诵习，以不忘祖宗

之功。"命章宗歌数四，酒行极欢，乙夜乃罢。

【今译】 显宗[①]完颜允恭叫完颜匡做《睿宗功德歌》，教章宗[②]完颜璟唱它，歌词说："我的祖父睿宗[③]，德行十分深厚。王位有所传承，应当先立储君。百官疑惧不定，独能首先决策[④]。前往征讨三秦，敌人震惊归附，富平敌军百万，在他面前大败[⑤]。他的灵光普照，象及时雨和春天太阳；他的神化遍施，能使春天生发冬天收藏[⑥]。"这是说的完颜宗翰和睿宗决策立完颜亶为熙宗，以及打平陕西在富平大破宋军张浚这两件事呀。〔金世宗完颜雍大定〕二十三年（公元1183年）三月皇帝诞生的节日，显宗叫章宗唱这首歌词劝酒，世宗惊讶地说："你们怎么知道这些？"显宗答道："我曾经读过《睿宗皇帝实录》，为了要使儿子知道创业的不容易，叫侍读撒速[⑦]做了这首歌教他唱。"世宗十分高兴，对身边的许多王爷和侍臣们说："我常想睿宗皇帝的功德，恐怕子孙没法知道，皇太子能够追念他作成歌曲来教他的儿子，多好呀这样的好事情，我的快乐难道还有限量吗。你们也应当学习这首歌，以便不忘记祖宗的功业。"叫章宗反复歌唱，喝着酒十分欢乐，到二更天[⑧]才罢宴。

---

① 完颜允恭是金世宗完颜雍的第二个儿子，本来叫胡士瓦。世宗大定二年（公元1162年）立为皇太子，大定二十五年（公元1185年）去世。他其实并未做皇帝，"显宗"是世宗去世以后，他的儿子完颜璟即位为章宗以后追封的。

② 金章宗完颜璟在公元1190年才登帝位，这里的称帝号，是"史官"们的"史

笔”。

③ “睿宗”完颜宗尧，原名宗辅，本名讹里朵，金太祖完颜旻之子，金世宗完颜雍之父，在四十岁上就死了，实际未做过皇帝，睿宗是世宗大定年间追封的。

④ 即指下文决策立完颜亶为熙宗这件事。

⑤ 即指下文大破宋军张浚这件事。

⑥ 这四句是对完颜宗尧的歌功颂德之词。

⑦ 完颜匡本名撒速。

⑧ 宫廷里夜间有专人值夜，一个更次一班，第一个更次叫甲夜，第二个更次叫乙夜，“甲夜毕，传乙夜，相传尽五更”（《后汉书·百官志》三“右丞”注引蔡质《汉仪》）。二更约当现在的十点钟。

金史卷一百十三·列传第五十一·赤盏合喜

右丞世鲁命作《江水曲》，使城上人静夜唱之。盖河朔先有此曲以寄讴吟之思。

【今译】 右丞世鲁叫人做一首《江水曲》的歌，叫守城的人在寂静的半夜里唱它①。在北方早就有这样的歌曲在吟唱中寄托思乡之情。

---

① 这是公元1232年的事。这时金朝已濒于灭亡，元兵围城，金人无法解脱，想用歌声来唤起元兵的思乡之情，解围而去。下面的话就点明了这个意

职　官

辽史卷四十七·志第十七上·百官志三

太常寺。有博士、赞引、太祝、奉礼郎、协律郎。

……

太乐署。

鼓吹署。

【今译】（略）①

① 太常寺机构内有协律郎。太常寺下设太乐和鼓吹两个署。前者是管理雅乐的。

金史卷五十五·志第三十六·百官一

教坊，旧用武散官，大定二十九年以为不称，乃创定二十五阶。明昌三年，自从四品以下，更立为十五阶：

从四品，上曰云韶大夫，中曰仙韶大夫，下曰成韶大夫。

正五品，上曰章德大夫，中曰长宁大夫，下曰德和大夫。

从五品，上曰景云大夫，中曰云和大夫，下曰协律大夫。

正六品，上曰庆喜大夫，下曰嘉成大夫。

从六品，上曰肃和郎，下曰纯和郎。

正七品，上曰舒和郎，下曰调音郎。

从七品，上曰比音郎，下曰司乐郎。

正八品，上曰典乐郎，下曰协乐郎。

从八品，上曰掌乐郎，下曰和乐郎。

正九品，上曰司音郎，下曰司律郎。

从九品，上曰和声郎，下曰和节郎。

【今译】 教坊，原来用武职的闲散官来管理，大定二十九年（公元 1189 年）认为不相称，于是开始规定为二十五个官阶。明昌三年(公元 1192 年)，从“从四品”开始往下，重新规定为十五个官阶：

……①

---

① 各品阶的职称译文从略。

金史卷五十五·志第三十六·百官一

太常寺(原注：皇统三年正月始置)，……大乐等署隶焉。

卿一员，从三品。

少卿一员，正五品。

丞一员，正六品。

掌礼乐、郊庙、社稷、祠祀之事。

……

协律郎，从八品，掌以麾节乐，调和律吕，监视音调。

……

大乐署，兼鼓吹署。乐工百人。

令一员，从六品；丞，从七品。掌调和律吕，教习音声并施用之法。

乐工部籍直长一员，正八品。

大乐正，从九品。掌祠祀及行礼陈设乐县。

大乐副正，从九品。

右属太常寺。

【今译】（略）①

---

① 原文清楚，译文从略，简释如下：
"皇统"为金熙宗完颜亶年号，三年为公元1143年。
协律郎"掌以麾节乐"等，类似于现代的乐队指挥。
原文节略了与音乐无关的文字。

金史卷五十六·志第三十七·百官二

教坊

提点，正五品；使，从五品；副使，从六品；判官，从八品。掌殿庭音乐，总判院事。

谐音郎，从九品。（原注：不限资考员数。）

【今译】（略）[1]

---

① 同上不译，作些简释：

前面有过教坊的文字，据该处的前文，属吏部，而此处的教坊，据其前文字则属宣徽院，两者似乎不同。但从两者的官阶看，则又似乎相同，似乎前面的文字叙各阶的职称，而这里的文字则讲职名职务，因此这里的比较实际。

原注的意思是不限资历，人数也不定。

金史卷五十七·志第三十八·百官三

宫人女官

……

司乐四人，典乐四人，掌乐四人，女史二人，掌音乐之事。

【今译】（略）

金史卷一百二十一·列传第五十九·忠义

新格：教坊乐工阶至四品，换文武正资，服金紫。维翰奏："伶优贱工，衣缙绅之服，非所以尊朝廷也。"从之。

【今译】 新的规定：教坊乐工官阶到四品，转换成文武官员的正式资历，穿正式的官服。王维翰启奏说：演员是下贱的工人，穿士大夫的服装，这不是尊重朝廷的意思呀。"皇帝照他的话办①。

① 前文记金章宗完颜璟泰和八年（公元 1208 年）事，接着说金完颜永济大安（元年为公元 1209 年）初年事，则这个"新格"当是金章宗所定，而是在完颜永济即位后革除的。

元史卷四·本纪第四·世祖一

立仙音院，复改为玉宸院，括乐工。

【今译】 设立仙音院，又改称玉宸院，集中乐工①。

① 据前文，这是元世祖忽必烈中统元年（公元 1260 年）十二月的事。

元史卷六·本纪第六·世祖三

五月辛亥朔，以太医院、拱卫司、教坊司及尚食、尚果、尚醞三局隶宣徽院。

【今译】 （略）①

① 据前文，这是至元五年（公元 1268 年）的事。这里提到的各种机构都是内廷为皇帝服务的。

元史卷七·本纪第七·世祖四

已未，圣诞节，初立内外仗及云和署乐位。

【今译】〔至元八年（公元 1271 年）八月〕① 己未日，皇帝诞生的节日，开始建立内外的仪仗以及云和署音乐机构。

① 年月据前文补。

元史卷八·本纪第八·世祖五

增选乐工八百人，隶教坊司。

【今译】 （略）①

① 据前文，这是至元十一年（公元 1274 年）十一月的事。

元史卷十·本纪第十·世祖七

并教坊司入拱卫司。

【今译】 （略）①

① 据前文，这是至元十六年（公元 1279 年）的事。

元史卷十三·本纪第十三·世祖十

丁未，括江南乐工。

【今译】〔至元二十一年(公元1284年)二月〕[1] 丁未日，收集江南的乐工。

① 年月据前文增。

元史卷十三·本纪第十三·世祖十

徙江南乐工八百家于京师。

【今译】〔至元二十二年(公元1285年)正月，[1]〕把江南的乐工八百家迁移到京城里。

① 年月据前文增。

元史卷十三·本纪第十三·世祖十

丙子，真蜡、占城贡乐工十人及药材、鳄鱼皮诸物。

【今译】（略）[1]

① 据前文，这是至元二十二年(公元1285年)十月的事。真蜡，古国名，今为柬埔寨。占城，古国名，在今越南南部。

元史卷十五·本纪第十五·世祖十二

罢教坊司入拱卫司。

【今译】（略）①

① 据前文，这是至元二十五年（公元 1288 年）六月的事，即将至元十一年并入拱卫司（见前）的教坊司又分了出来。

元史卷二十一·本纪第二十一·成宗四

升教坊司三品。

【今译】〔大德八年（公元 1304 年）正月〕① 把教坊司主管官的级别升到三品官。

① 年月据前文补。

元史二十二·本纪第二十二·武宗一

升仪凤司为玉宸乐院，秩从二品。

【今译】把原来的仪凤司升级称为玉宸乐院，主管官的品秩为从二品①。

① 据前文，这是大德十一年（公元 1307 年）五月武宗（海山）即位后的事。按成宗铁穆耳于大德十一年正月去世，武宗于五月即位，未改年号。

元史二十二·本纪第二十二·武宗一

甲午，改太子位承和署为典乐署，秩正三品。

【今译】〔至大元年(公元1308年)六月〕[1] 甲午日，把太子属下的承和署改为典乐署，主管官的品秩为正三品。

① 年号据前文增。

元史卷二十三·本纪第二十三·武宗二

以大都隶儒籍者四十户充文庙乐工。从皇太子请，改典乐司提点、大使等官为卿、少卿、丞。

【今译】把大都(今北京)属于读书人户籍的四十家充作孔庙的乐工。听从皇太子的请求，把典乐司的提点、大使等官职改为卿、少卿、丞。[1]

① 据前文，这是至大二年(公元1309年)六月的事。"典乐司"当即上文的"典乐署"。

元史卷二十四·本纪第二十四·仁宗一

二月，复玉宸乐院为仪凤司。

【今译】(略)[1]

① 据前文，这是至大四年(公元1311年)的事。

元史卷二十四·本纪第二十四·仁宗一

置祥和署，掌伶人。

【今译】（略）[1]

① 据前文，这是至大四年（公元1311年）五月的事。

元史卷二十七·本纪第二十七·英宗一

三月辛巳，以中书礼部领教坊司。

【今译】〔延祐七年（公元1320年）〕[1] 三月辛巳日，叫中书省的礼部管理教坊司。

① 年号据前文补。按元仁宗（爱育黎拔力八达）于延祐七年正月去世，三月庚寅日英宗（硕德八剌）即位，未换元。

元史卷八十五·志第三十五·百官一

礼部，……掌天下礼乐、祭祀、朝会、燕享、贡举之政令。

……

仪凤司，秩正四品。掌乐工、供奉、祭飨之事。至元八年，立玉宸院，置乐长一员，乐副一员，乐判一员。二十年，改置仪凤司，隶宣徽院，置大使、副使各一

员，判官三员。二十五年，归隶礼部，省判官三员。三十一年，置达鲁花赤一员，副使一员。大德十一年，改升玉宸乐院，秩从二品。置院使、副使、佥事，同佥，院判。至大四年，复为仪凤司，秩正三品。延祐七年，降从三品。定置大使五员，从三品，副司四员，从四品。首领官：经历一员，从七品；知事一员，从八品。吏属：令史二人，译史、通事、知印各一人。其属五：

云和署，秩正七品。掌乐工调音律及部籍更番之事。至元十二年始置。至大二年，拨隶玉宸乐院。皇庆元年，升正六品。二年，升从五品。署令二员，署丞二员，勾管二员，协音一员，协律一员，书史二人，书吏四人，教师二人，提控四人。

安和署，秩正七品。职掌与云和同。至元十三年始置。皇庆二年，升从五品，署令二员，署丞二员，管勾二员，协音一员，协律一员，书史二人，书吏四人，教师二人，提控四人。

常和署，初名管勾司，秩正九品，管领回回乐人。皇庆元年初置。延祐三年，升从六品。署令一员，署丞二员，管勾二员，教师二人，提控二人。

天乐署，初名昭和署，秩从六品，管领河西乐人。至元十七年始置。大德十一年，升正六品。至大四年，

改为天乐署，皇庆元年，升从五品。署令二员，署丞二员，管勾二员，协音一员，协律一员，书史二人，书吏四人，教师二人，提控四人。

广乐库，秩从九品。掌乐器等物。大使一员，副司一员，皇庆元年始置。

教坊司，秩从五品。掌承应乐人及管领兴和等署五百户。中统二年始置。至元十二年，升正五品。十七年，改提点教坊司，隶宣徽院，秩正四品。二十五年，隶礼部。大德八年，升正三品。延祐七年，复正四品。达鲁花赤一员，正四品；大使三员，正四品；副使四员，正五品；知事一员，从八品。令史四人，译史、知印、奏差各二人，通事一人。其属三：

兴和署，秩从六品。署令二员，署丞二员，管勾二员。

祥和署，秩从六品。署令一员，署丞一员，管勾一员。

广乐库，秩从九品。大使一员，副使一员。

【今译】（略）①

---

① 这是元朝有关音乐的机构和沿革的记述，全是名称数字，不再翻译，作简单说明如下：

一、这些机构的相互关系，用图表表示当是：

礼部
- 仪凤司
  - 云和署
  - 安和署
  - 常和署
  - 天乐署
  - 广乐库
- 教坊司
  - 兴和署
  - 祥和署
  - 广乐库

二、历次改变的年号与公元对照是：

至元八年——公元 1271 年。
　　二十年——公元 1283 年。
　　二十五年——公元 1288 年。
　　三十一年——公元 1294 年。
大德十一年——公元 1307 年。
至大四年——公元 1311 年。
延祐七年——公元 1320 年。
至元十二年——公元 1275 年。
至大二年——公元 1309 年。
皇庆元年——公元 1312 年。
至元十三年——公元 1276 年。
皇庆二年——公元 1313 年。
延祐三年——公元 1316 年。
至元十七年——公元 1280 年。
中统二年——公元 1261 年。
大德八年——公元 1304 年。

三、"达鲁花赤"，蒙古语长官，元朝由蒙古人担任，其职权高于同级的职官。

元史卷八十八·志第三十八·百官四

太常礼仪院，秩正二品。掌大礼乐、祭，享宗庙社稷……。

大乐署，秩从六品。中统五年始置。令二员，从

六品；丞一员，从七品。掌管礼生、乐工四百七十九户。

【今译】（略）[1]

① 中统五年为公元1264年。这年八月改年号为至元元年。这里所说的太常礼仪院，即太常寺，地位高于前辑礼部，礼部尚书秩为正三品。

禁　　令

元史卷一百五·志第五十三·刑法四

诸民间子弟不务生业，辄于城市坊镇演唱词话，教习杂戏，聚众淫谑，并禁治之。诸弄禽蛇、傀儡，藏擫撇钹，倒花钱，击鱼鼓，惑人集众，以卖伪药者，禁之，违者重罪之。诸弃本逐末，习用角觝之戏，学攻刺之术者，师弟并杖七十七。诸乱制词曲，为讥议者，流。

【今译】　凡是民间子弟不从事固定的职业，随便在城市街坊演唱词话曲艺，教习杂剧戏曲，聚集起许多人来玩耍，都要禁止加以整治。各种玩蛇玩鸟、玩傀儡戏，玩杂耍玩意儿，打连厢，唱道情，吸引人集合在一起，卖假药的，禁止它，违禁的加重判罪。各种不务正业，练习角觝摔跤，学习攻刺等武术的，师傅徒弟都打七十七杖。各种胡乱编制词曲，用以讥议官府的，充军①。

---

① 这是几条禁令，话说得也有些官冕堂皇，但把一切民间的艺术活动都禁止了，其实际意义是怕老百姓"聚众"、"集众"、"讥议"，并怕练武造反。有些译文，只是译其意。